

Stylo Line

ELLE - ROLLER - VOGUE



I	ELLE - ROLLER - VOGUE, Installazione, uso e manutenzione	p. 2
UK	ELLE - ROLLER - VOGUE, Installation, use and maintenance	p. 10
F	ELLE - ROLLER - VOGUE, Installation, usage et maintenance	p. 18
E	ELLE - ROLLER - VOGUE, Instalación, uso y mantenimiento	p. 26
D	ELLE - ROLLER - VOGUE, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	p. 34
NL	ELLE - ROLLER - VOGUE, Installatie, gebruik en onderhoud	p. 42

Dear Customer,

Thank you for buying one of our heating stoves.

Before you start using it, we suggest you read this technical information sheet carefully: it will help you get the best use out of your new stove and ensure that you always use it in complete safety.

For any further information or requirements, please contact your local Dealer.

If your stove is not installed correctly, if it is not maintained properly or if any improper use is made of it, the manufacturer cannot be held liable for any damage that may be caused as a result.

SAFETY INFORMATION

- This stove has been designed to heat the room where it is installed with heat radiation and diffusion of hot air coming out from slots on the top.
- The only risks that could derive from use of this stove are linked with non-compliance with the installation instructions, with fire or hot parts (glass, pipes, top and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use wood as fuel.
- Do not use flammable products to clean the smoke conduct.
- The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
- During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures, alert children.
- Do not keep objects which cannot withstand heat near the stove.
- NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.
- Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or the air inlets in the stove itself.
- Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.
- The stove must be installed in a suitable place regarding fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.

PRODUCT IDENTIFICATION

The control coupon number identifying the machine is indicated in the attached documentation and on the identification plate on the back of the product.

The documentation mentioned above must be kept for identification.

IN CASE OF PROBLEMS

For any doubt, spare parts request or complaint, please refer to your retailer, indicating the control coupon number and the type of equipment.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan -Italy- VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

the wood stove specified below is in accordance with the 89/106/CEE (Construction Products)

WOOD STOVES, trademark EDILKAMIN, called ELLE - ROLLER - VOGUE

Model: ELLE - ROLLER - VOGUE

Serial number: Ref. data tag plate

Year of manufacture: Ref. data tag plate

*The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:
EN 13240:2006*

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

FEATURES

VERSION

ELLE: grey painted steel and polished metal

ROLLER: grey painted steel and polished metal

VOGUE: grey/black painted steel.

TECHNICAL FEATURES

- ELLE, ROLLER, VOGUE stoves are built with a steel structure and covering.
- refractory covered internal hearth
- Cast iron basin hearth complete with ash grille with grate shaker.
- Internal hearth width 35 cm, height 50 cm.
- Self-closing door
- Smoke outlet can be carried out from the top or from the back (for Elle and Vogue models).

PRINCIPLE OF OPERATION

ELLE, ROLLER, VOGUE stoves are set up to work in automatic or manual mode.

Moving the damper lever **A/M**, it is possible to select automatic mode (left lever) or manual mode (right lever).

Automatic mode: (left lever)

Air entering from the damper **A/M** is automatically adjusted by a thermoregulator with bulb based on room temperature.

Manual mode: (right lever)

With the **A/M** lever all the way to the right, flame intensity is at its highest. Moving the lever to an intermediate position, it is possible to regulate flame intensity.

After having passed through the **A/M** damper, the combustion air divides into three types:

B - primary combustion air

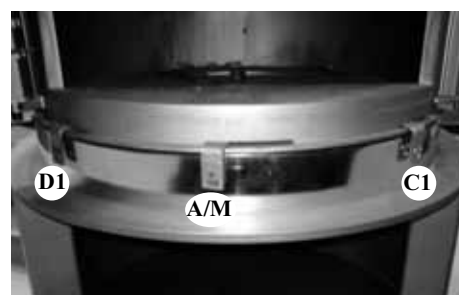
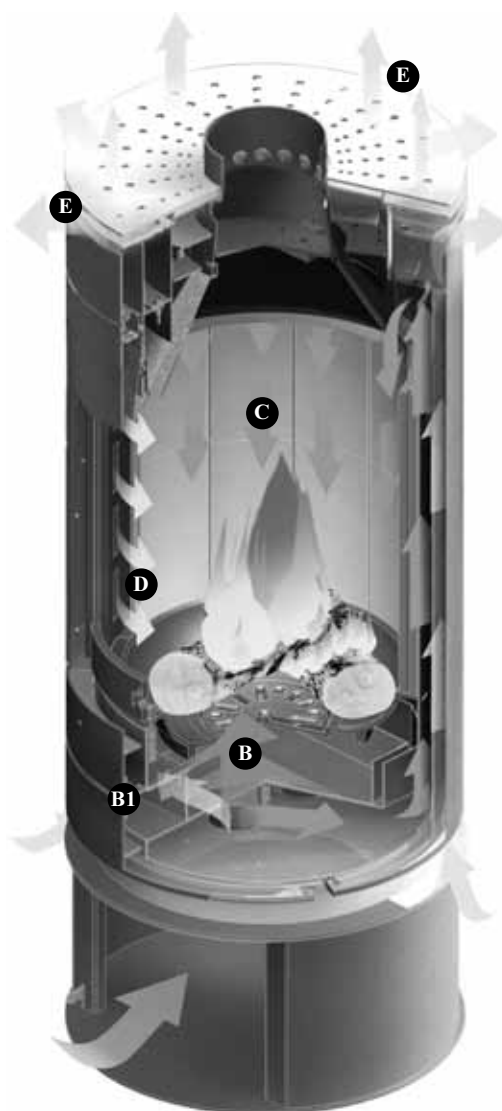
C - post-combustion air

D - glass cleaning air

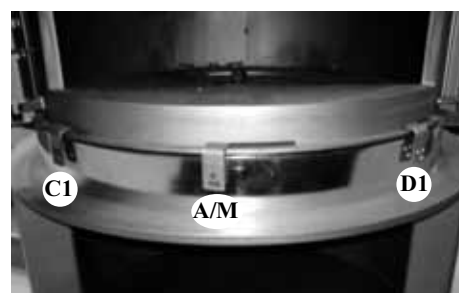
To directly correct the quantity of primary (**B**), secondary (**C**) and tertiary air (**D**), you can use the respective levers **B1**, **C1**, **D1**.

These adjustments are useful for example to optimize combustion based on the type of wood, when increased glass cleaning is necessary, in the event of strong wind, for chimney adaption, etc.

- **B** PRIMARY COMBUSTION AIR supply
- **B1** Primary air/grate shaker adjustment lever
- **C** SECONDARY AIR supply or "drip" post-combustion
- **C1** secondary air adjustment lever
- **D** TERTIARY AIR or glass cleaning air supply
- **D1** tertiary air adjustment lever
- **E** HOT AIR outlet into the room



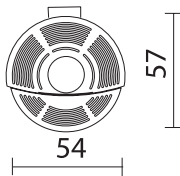
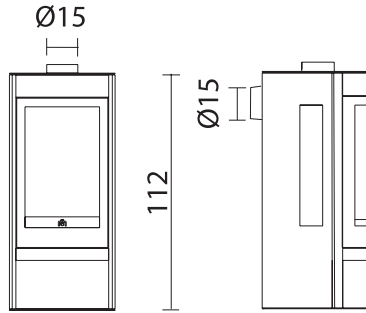
Roller/Vogue adjustment lever



Elle adjustment lever

FEATURES

ELLE



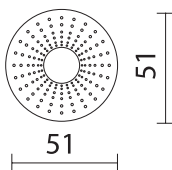
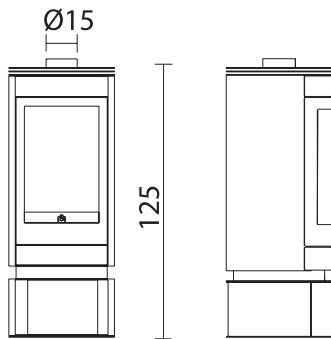
Elle is a wood-burning stove with 3 glass sides that creates a fully lit atmosphere.

The possibility of an upper and back smoke outlet.

special back smoke outlet



ROLLER



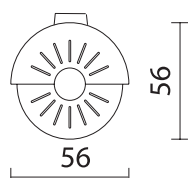
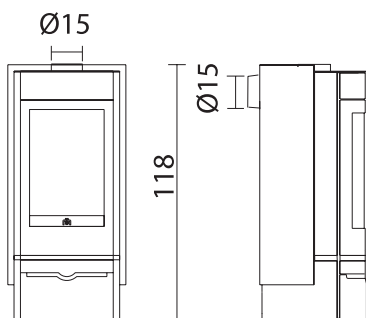
Roller is a "column" design wood-burning stove, ideal for installation in the centre of the house



Revolving 360° *

* using the pedal on the lower left:
 - pressing it makes it free to rotate
 - releasing it makes it lock

VOGUE



Vogue is a stove dedicated to lovers of tradition, without forgetting old emotions that never go out of fashion.

The possibility of an upper and back smoke outlet.

special back smoke outlet



INSTALLATION

FLUE

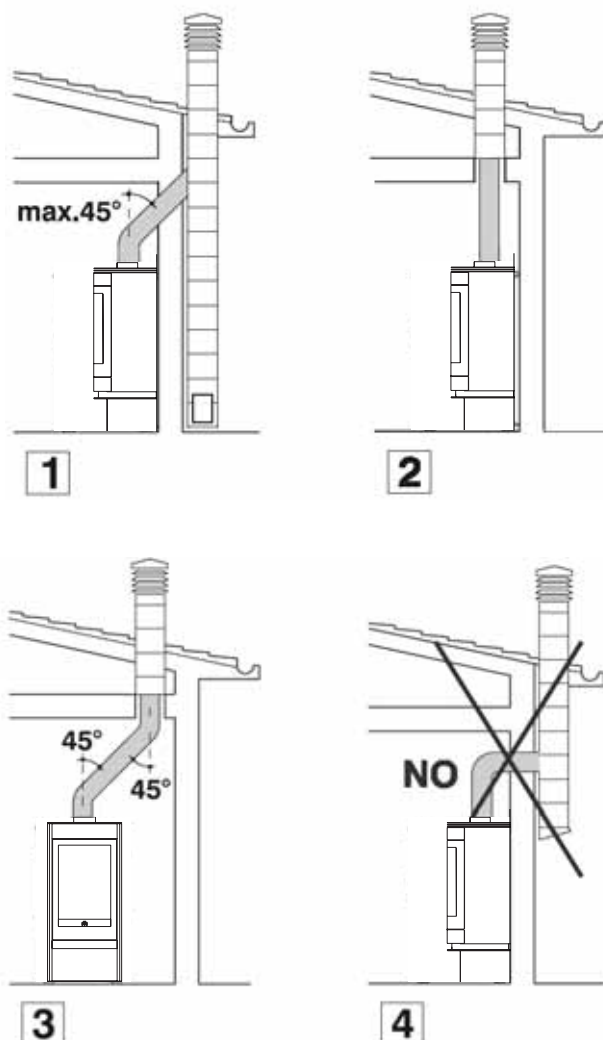
- Before positioning the stove, make sure the flue is suitable for the smoke produced. The fact an old oven or stove connected to the same flue worked correctly does not necessarily mean the new one will work well.
 - When installing the stove, the position of the flue must be taken into account in order to prevent incorrect smoke duct paths; the size of the flue must comply with the specifications indicated in the technical data (see table at page 14). We recommend using insulated circular section flues made of refractory material or stainless steel with smooth internal walls.
 - The flue cross-section should be constant for its whole length (we recommend a minimum height of 3.5 - 4 m).
 - We recommend fitting a chamber at the base of the flue to collect solid material and any condensate. Dilapidated flues and flues made of unsuitable materials (asbestos, galvanized steel, corrugated iron, etc.) with rough or porous internal surfaces are illegal and detrimental to stove operation.
 - The flue should be used for one single stove only (it cannot receive the outlet of other fireboxes)
 - For a good draught, the flue should be free from obstructions, such as bottlenecks, horizontal sections and sharp edges; any non-vertical sections should slope by not more than 45° from the vertical (fig. 3).
 - If the flue to be used has previously been used for other stoves or fireplaces, it must be carefully cleaned to prevent faulty operation and avert the risk of unburnt deposits on the internal flue walls catching fire.
 - In normal working conditions, the flue must be cleaned at least once a year.
 - For optimal operation, the flue draught must create a pressure drop between 0.12 and 0.2 mbars. Lower values may lead to unpleasant smoke emissions when loading the stove and produce excessive soot deposits; higher values would lead to excessively fast combustion and a decrease in thermal efficiency. To fall within the correct values, refer to the UNI Standard 10683/2006 table.
 - If there are several flues on the roof, the others should be at least 2 metres away and the stove chimney pot should be at least 40 cm higher than the others.
- Please refer to the chapter of the UNI 10683/2006 regulation regarding positioning of chimney pots.
- We recommend installing a fire damper on the smoke duct.

CHIMNEY POT

The chimney pot must have a wind guard (for any clarification, please refer to your retailer), an internal section equivalent to that of the flue, and smoke outlet cross-section at least twice that of the internal flue cross-section.

For correct operation, please refer to UNI 10683/2006.

Nominal power	6	kW
Emissions CO (13% O ₂)	0,25	%
Smoke temperature	230	°C
Smoke mass	6,5	g/s
Minimum draught	12	Pa
Dust (13% O ₂)	70	mg/m ³
Efficiency nominal power	81	%
Fuel consumption nominal power	1,8	kg/h
Duration of one combustion cycle	50	min
Load at rated power	1,5	kg/h
Heatable volume	145	m ³
Weight ELLE packaging included	157	kg
Weight ROLLER packaging included	177	kg
Weight VOGUE packaging included	157	kg
Ø upper or lower smoke outlet (female)	150	mm
Installation room air intake	> 200	cm ²



INSTALLATION

The stove is delivered on a pallet inside a cardboard box. First of all, remove the stove from its packaging, check that the model is the one ordered, and make sure it has not been damaged during transportation. Any complaints must be made to the carrier (in writing on the accompanying consignment note) upon receipt. Refer to the local regulations in the country of use for assembly and anything else not expressly shown. In Italy, refer to standard UNI 10683/2006, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a condominium, consult the administration before installing.

COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

According to the regulation UNI 10683/05, the stove must NOT be installed in the same room as extractors, type B gas equipment or any device creating vacuum conditions.

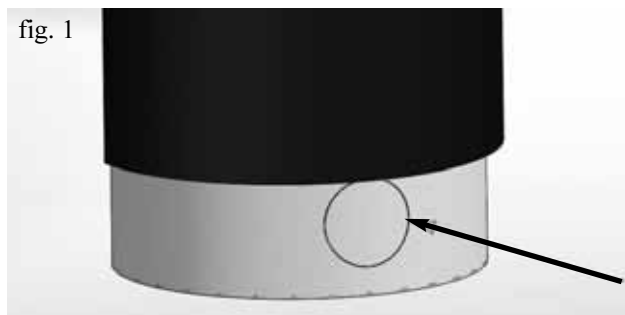
Warning: extraction fans operating in the same room can cause problems.

AIR INTAKE

The room of installation must have a suitable outside air intake with a through surface area of at least 200 cm² (Ø 16), in order to replenish the burnt oxygen and ensure an adequate combustion air flow.

The ELLE and VOGUE models only are available with the possibility of conveying air drawn from outside, by means of a Ø 10 pipe to be connected directly to the rear of the stove, as indicated in fig.2.

To connect the pipe to the stove, eliminate the pre-carved cap (see fig.1) and fit the pipe by means of a "spring wire" clamp, then fasten the pipe.



SAFETY DISTANCES

- Place the stove away from flammable materials and objects; leave a distance of 80 cm from furniture and at least 10 cm from the wall. These distances are for furniture or walls which are either fireproof or able to withstand being raised to an environmental temperature of 80°C without overheating to the point of catching fire. The air circulation which is created around the stove thanks to these distances ensures efficient ventilation and improves thermal efficiency.

- In the event the stove is to be installed on a floor made with a flammable material, we recommend placing it on a steel plate available as an optional.

EDILKAMIN declines any responsibility for installations not complying with the laws in force and for misuse of the stove.

SMOKE DUCT

The smoke duct connects the smoke outlet to the flue inlet. The smoke duct must be made with steel or ceramic rigid pipes.

Flexible metal pipes or fibre-cement pipes are not allowed. Horizontal and counterslope sections should be avoided. Any cross-section change should be made in correspondence of the stove outlet and not at the flue inlet.

Angles greater than 45° are not allowed (see figures 1,2,3,4 page 13).

The connection between the smoke duct and the steel flue should be sealed with high temperature resistant mastic.

FIRE DAMPERS (with installation of the damper on the smoke channel)

The fire damper should be easily handled and its position must be distinguished from the outside through the adjustment knob.

The fire damper must remain fixed in its position and must not be able to close automatically.

The fire damper must NOT close the flue section completely, but it must guarantee a permanent minimum opening which should be equal to 3 % of the section itself and in any case equal to at least 20 cm².

INSTRUCTIONS FOR USE

NOTE on the fuel: wood

For a correct operation of the stove, it is necessary to burn dry natural wood, with a humidity of maximum 20%.

The wood reaches its maximum heating power when left to dry for over two years in a sheltered and ventilated place.

Therefore, using dry wood allows you to save considerably on heating costs.

Moreover, apart from having low heating power, wet wood causes grime in the stove.

Burning synthetic materials and waste of any kind is forbidden.

Warning: while in operation, some parts of the stove reach very high temperatures; therefore, we recommend keeping a good eye on children.

The stove has been designed to work with the door closed only. Heat is propagated by radiation and convection.

Always use the provided glove to open the door and to make the adjustments.

FIRST LIGHTING

Any unpleasant odour or smoke could be caused by materials used during construction evaporating or drying. This tends to die down after a few days.

Proceed as follows: put some paper with a small quantity of well-seasoned thin wood into the firebox, in order to live up the flame as much as possible.

First ignition must be carried out in manual mode. For this purpose, it is necessary to bring the **A/M** lever completely to the right. It is necessary in both modes to open the draught damper if inserted on the smoke channel.

- Light the paper and while the fire progresses, add approximately half of the recommended quantity of wood (see page 13).

- As soon as the flames have faded and have formed a good bed of embers, load the hearth with a normal quantity of wood (do not exceed the maximum quantity indicated in the table on page 13)

- With a fire that is too intense, partially close (in manual mode) the primary air damper using the **(B1)** lever (fig. A - opens to the right, closes to the left) and slightly close the draught damper located on the smoke chamber.

The **(B1)** lever is also to be used as a grate shaker.

- Make sure the door is always perfectly closed during burning, by means of the handle located under the door (fig. B).



fig. A



fig. B

NOTE: do not use alcohol, petrol, kerosene or other liquid fuels to light the fire. Keep liquid fuels away from the fire. Do not use firelighters made from petroleum or chemical substances: they may cause serious damage to the firebox walls. Use eco-friendly firelighters only.

Overloading (over 3.5 kg/h) or excessively lively flames may damage the firebox compartment.

FUEL TYPE

This stove is preferably fed with well-seasoned beech/birch wood. Each type of wood has different characteristics that also affect combustion efficiency. The declared nominal kW yield of the stove is obtained by burning the correct amount of wood, taking care not to overload the combustion chamber.

Fuel and heating power

Combustion has been optimised from a technical point of view both with regards to the design of the hearth and its air supply as well as in terms of emissions.

Please support our commitment to a clean environment by observing the directions listed below regarding the use of combustible materials that do not contain and do not produce harmful substances.

As far as fuel, use only natural and seasoned wood or wood briquettes. Wet or fresh cut wood or wood stored improperly present a high water content and therefore do not burn properly, create smoke and produce little heat.

Only use firewood which has been seasoned for a minimum of year two years in a ventilated and dry environment. In this case, water content will be below 20% of the weight. This way you will save in terms of combustible material, as the seasoned wood has a much higher calorific value.

Never use liquid fuels such as gasoline, alcohol or similar. Do not burn waste.

Note: Seasoned wood has a calorific value of approximately 4 kWh/kg, while fresh cut wood has a calorific value of only 2 kWh/kg. Therefore, to achieve the same calorific value you would have to use double the fuel.

	Water content g/kg of wood	Calorific value kWh/kg	Higher wood consumption in %
Very seasoned	100	4,5	0
2 years of seasoning	200	4	15
1 year of seasoning	350	3	71
Fresh-cut firewood	500	2,1	153

ATTENTION: If the hearth is fuelled by an excessive amount of fuel or an improper fuel, the danger of overheating can occur.

MAINTENANCE

Ash drain and ash pan chamber cleaning

Open the door to find the extractable ash pan under the hearth (fig. A) in the Roller/Vogue versions, while for the Elle version, the ash pan is extracted from the lower part (Fig. B) by turning a ring nut * (opens to the right, hermetically closes to the left).



fig. A



fig. B

The ash pan must be fully emptied as soon as the pan is full, as it may cause overheating of the cast iron hearth grille and block the passage of combustion air.

Frequent emptying of the tray to facilitate a smooth intake of combustion air is recommended.

It is a good idea to empty while the stove is cold, for example every morning before ignition.

At the end of the season, clean the chamber where the ash pan is housed.

Remove the ash pan and remove the pan support shelf and, with a suitable tool (*), extract it to allow for cleaning of all walls (fig. C-DE).

To replace the support shelf, centre the tab in the aperture located inside the ash pan (photo F-G).



fig. C



fig. D



fig. E



fig. F



fig. G

Cleaning the smoke channel

Periodically or whenever the soot deposits become excessive, thoroughly clean the smoke channel with a swab. This permits improved stove function and performance. Remove the hood, removing the screw (slide off the hood toward the back of the stove) (fig. H) and remove the two metal semi-circles* (fig. I), turning them, lifting them and sliding them downward. To replace them, repeat the operation in the opposite order.

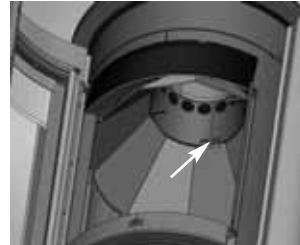


fig. H



fig. I

Cleaning the glass pane

To clean the inside glass surface, we recommend using GLASSKAMIN available at your retailer.

Do not clean the glass during stove operation or while hot!

NOTE: ceramic glass withstands high temperatures, but it is fragile, so protect it from accidental blows.

Cleaning the external parts

The ceramic covering must be cleaned with a gentle detergent and damp cloth. Do not use cold water when the stove is hot since the sudden temperature change could cause damages.

Cleaning the firebox

Clean the firebox compartment regularly or, in any case, when soot deposits become excessive. This leads to better stove operation and efficiency.

Cleaning the flue

This must be done before periods of stove use and every time you notice a layer of soot and tar (easily flammable substances) on the inside of the duct. When deposits reach a thickness of 5 - 6 mm, high temperatures and sparks may set them on fire with serious consequences for both the flue and your home.

Therefore, we recommend cleaning the flue at least once a year.

MAINTENANCE

TROUBLESHOOTING

Most of the times apparent inconveniences are caused by distractions or a non-workmanlike installation. However, below is shown what to do in the most frequent cases.

1) In case of smoke emissions, make sure that:

The smoke valve is open enough.

The air inlet adjustment lever is open enough.

The installation has been carried out correctly (smoke duct, flue, chimney pot).

The wood is dry.

2) In case of uncontrolled combustion, make sure that:

The smoke valve is not too open

The door seals are in place.

The firebox door is tightly closed.

3) In case the glass gets easily dirty, make sure that:

The wood is dry.

The smoke valve is always open at least by 25-30%

However, keep in mind that after a few hours of operation, it is normal that a slight layer of dust deposits on the glass.

In the event the inconvenience cannot be solved, please contact your dealer.

SUITABLE CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin
(code 155240)

For cleaning ceramic
glass.



Vacuum cleaner
(code 275400)

For cleaning the fire-
box.

Sehr geehrte Damen und Herren,

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unseren Heizofen entschieden haben.

Bevor Sie den Heizofen in Betrieb setzen, bitten wir Sie, die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen, um alle seine Eigenschaften optimal und sicher ausnützen zu können.

Wenden Sie sich bitte an Ihren gebietsmäßig zuständigen Händler.

Bei Installationen im Ausland sind die entsprechenden einheimischen Normen gültig.

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Installationen und Wartungen oder eine falsche Anwendung des Produktes entheben die Herstellergesellschaft jeder eventueller Verantwortung für den Schaden, der dadurch entstehen könnte.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Ofen wurde entwickelt, um den Raum, in dem er sich befindet, durch Abstrahlung und die Bewegung von Warmluft, die aus den dafür geschaffenen Öffnungen auf der Oberseite austritt, zu erwärmen.
- Die einzigen Risiken, die durch den Einsatz des Heizofens entstehen können, sind damit verbunden, dass ein direkter Kontakt mit Feuer und erhitzten Teilen (Glas, Rohre, Obere, Ausfluss von Warmluft) entsteht oder dass Fremdkörper eingeführt werden.
- Als Brennstoff wird ausschließlich Holz verwendet.
- Für die Reinigung des Rauchkanals keine brennbaren Produkte verwenden!
- Das Glas wird in KALTEM ZUSTAND mit einem geeigneten Produkt (zum Beispiel GlasKamin) und einem weichen Tuch gereinigt. Nie im warmen Zustand reinigen!
- Während des Betriebs des Heizofens können die Rauchabzugsvorrichtungen und die Feuertür sehr hohe Temperaturen erreichen, die Kinder zu warnen.
- Keine nicht wärmebeständige Gegenstände in nächster Nähe des Heizofens aufbewahren.
- NIE flüssige Brennmittel verwenden, um den Heizofen anzuzünden oder die Glut wieder anzufachen.
- Weder die Belüftungsöffnungen im Raum des Heizofens noch die Abzugsvorrichtungen des Heizofens verschließen.
- Keine Reduzierventile auf den Rauchablassrohren anbringen.
- Der Heizofen muss in Räumen installiert werden, die sich für Brandschutzeinrichtungen eignen und die mit sämtlichen Vorrichtungen (für Zufuhr und Abfuhr) versehen werden müssen, welche erforderlich sind, um eine korrekte und sichere Funktion des Heizofens zu gewährleisten.

IDENTIFIZIERUNG DES PRODUKTES

Die Nummer des Kontrollkupons, die für die Identifizierung des Heizofens erforderlich ist, befindet sich in einem Umschlag bei den Unterlagen, die mit ihm geliefert werden und ist ebenfalls auf dem Schild aufgeführt, das sich auf der Hinterseite des Heizofens befindet.

Diese Unterlagen müssen für die Identifizierung aufbewahrt werden.

KUNDENDIENST

Wiederverkäufer, bei dem Sie Ihren Heizofen erstanden haben, unter Angabe von Kontrollkupon und Modell.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte Holz-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

HOLZ-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen ELLE - ROLLER - VOGUE

MODELL: ELLE - ROLLER - VOGUE

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:

EN 13240:2006

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

EIGENSCHAFTEN

AUSFÜHRUNG

ELLE: Grau lackierter Stahl und glänzendes Metall.

ROLLER: Grau lackierter Stahl und glänzendes Metall

VOGUE: Grau/schwarz lackierter Stahl

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Die Öfen ELLE, ROLLER und VOGUE sind mit Aufbau und Verkleidung aus Stahl gefertigt.
- Brennraum-Inneres mit Schamottestein verkleidet.
- Schüsselförmiger Feuerboden aus Gusseisen, mit Aschenrost und Rostrüttler.
- Innenbreite Brennraum 35 cm, Höhe 50 cm.
- Selbstschließende Tür.
- Der Rauchabzug kann nach oben oder nach hinten erfolgen (für die Modelle Elle und Vogue).

BETRIEBSWEISE

ELLE, ROLLER und VOGUE sind für den Betrieb in Automatik oder in Manuell vorgesehen.

Durch Betätigen des Hebels des Schiebers A/M ist es möglich den Automatikbetrieb (Hebel nach links) oder Handbetrieb zu wählen (Hebel nach rechts).

Automatik: (Hebel nach links)

Die durch den Schieber A/M eintretende Luft wird automatisch von einem Kolben-Wärmerегler aufgrund der Raumtemperatur geregelt.

Handbetrieb: (Hebel nach rechts)

Mit dem ganz nach rechts geschobenen Hebel A/M ist die Intensität der Flamme am größten, stellt man den Hebel auf die Mittelstellungen, kann die Intensität der Flamme reguliert werden.

Nachdem die Verbrennungsluft den Schieber A/M durchquert hat, teilt sie sich in drei Ströme auf:

B - Haupt-Verbrennungsluft

C - Nachverbrennungsluft

D - Scheibenreinigungsluft

Um die Luftmenge der Hauptverbrennungsluft (**B**), Nachverbrennungsluft (**C**) und Scheibenluft (**D**) zu regulieren können jeweils die Hebel **B1**, **C1**, **D1** benutzt werden.

Diese Einstellungen sind zum Beispiel nützlich, um die Verbrennung je nach verwendetem Brennholztyp zu optimieren, wenn eine stärkere Reinigung der Scheibe erforderlich wird, bei Vorliegen von starkem Wind, zur Anpassung an das Rauchabzugsrohr, usw.

B Ausgabe HAUPT-VERBRENNUNGSLUFT

B1 Einstellhebel Hauptverbrennungsluft/Rostrüttler

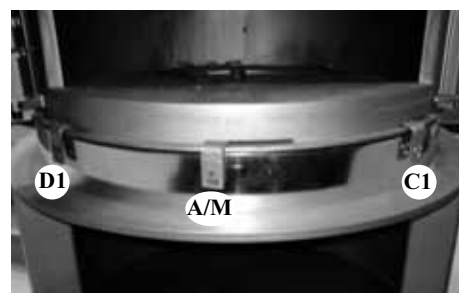
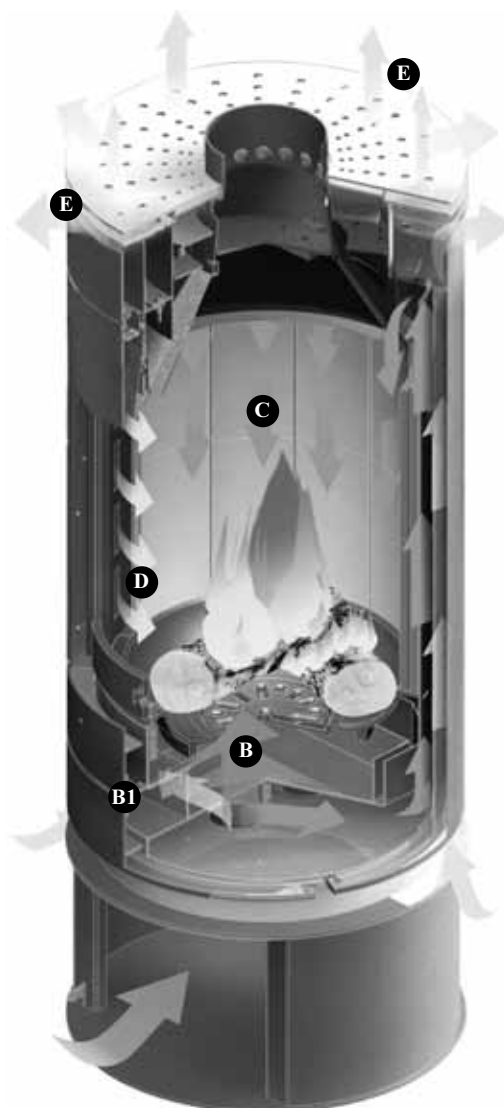
C Ausgabe NACHVERBRENNUNGSLUFT

C1 Einstellhebel Nachverbrennungsluft

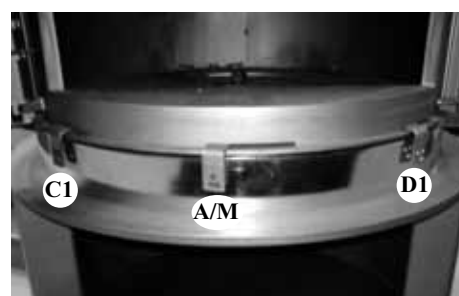
D Ausgabe SCHEIBENREINIGUNGSLUFT

D1 Einstellhebel Scheibenluft

E Austritt WARMLUFT in den Raum



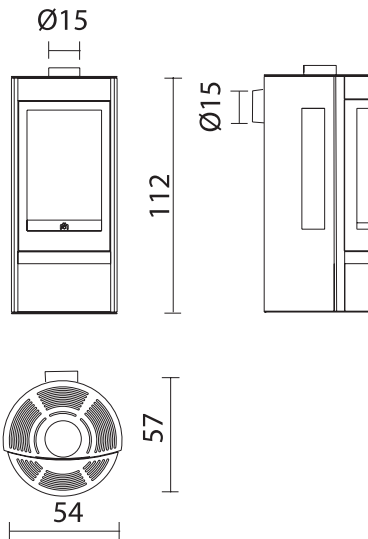
Einstellhebel für Roller/Vogue



Einstellhebel für Elle

EIGENSCHAFTEN

ELLE

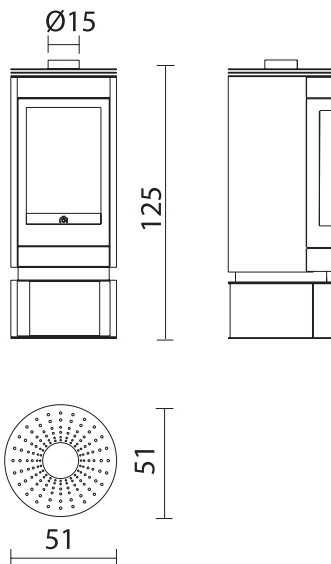


Elle ist der Holzscheit-Ofen mit 3 mit Scheiben versehenen Seiten, der eine Rundum-Atmosphäre erschafft. Möglichkeit des Rauchaustritts von der Rückseite oder der Oberseite aus.

Detail des rückwärtigen Rauchaustritts



ROLLER



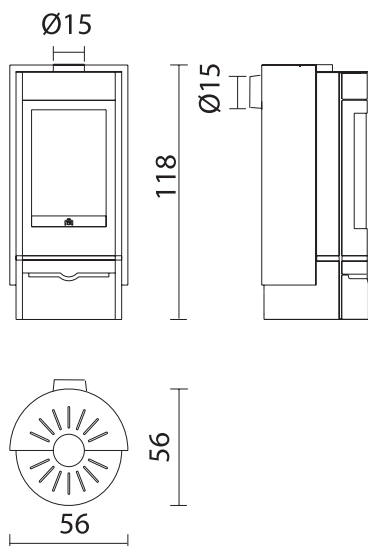
Roller ist der Scheitholz-Ofen mit dem "Säulen"-Design, ideal für eine Aufstellung in der Mitte des Hauses.



**Drehbar
360° ***

- * Durch Betätigen des kleinen Pedals unten links:
- Gedrückt, kann er sich frei drehen
- Lässt man es los, ist er blockiert

VOGUE



Vogue ist der Ofen für diejenigen, die das Moderne lieben, jedoch die althergebrachten Gemütsbewegungen nicht vergisst, die nie altmodisch werden. Möglichkeit des Rauchaustritts von der Rückseite oder der Oberseite aus.

Detail des rückwärtigen Rauchaustritts



INSTALLATION

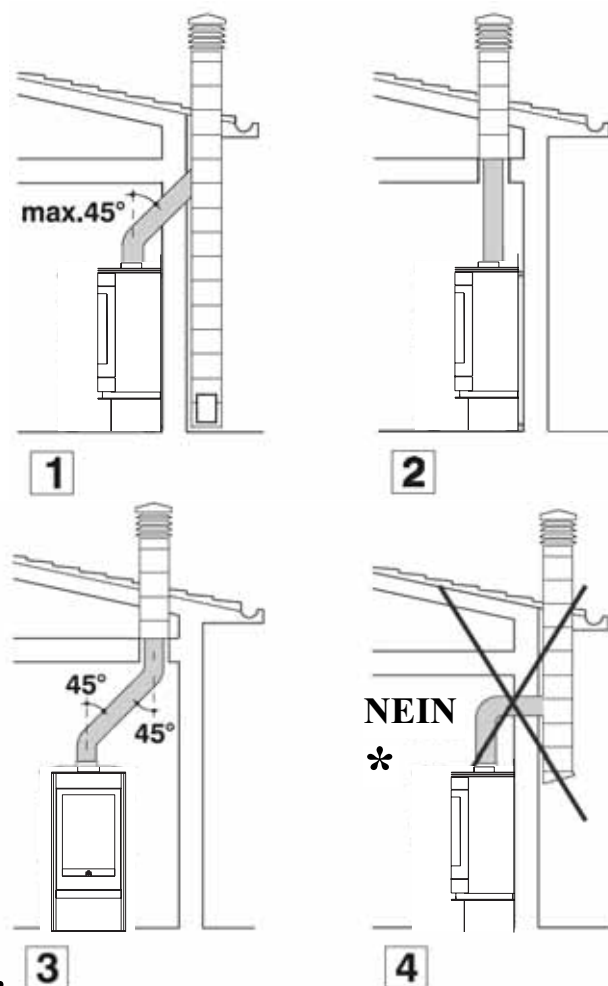
RAUCHABZUG

- Bevor der Heizofen aufgestellt wird, muss kontrolliert werden, ob der vorhandene Rauchabzug für die Evakuierung des Rauches geeignet ist. Rauchabzüge mit nicht korrektem Verlauf müssen vermieden werden. Die Dimensionen des Rauchabzugs müssen konform mit den Angaben des vorliegenden Merkblattes sein. Es ist ratsam, einen isolierten Rauchabzug aus feuerfestem Material oder aus Inoxstahl in den runden Sektionen einzusetzen, deren Innenwände eine glatte Oberfläche aufweisen.
- Der Querschnitt des Rauchabzugs muss in seiner gesamten Höhe gleich sein (es wird eine Mindestlänge von $3,5 \div 4$ m empfohlen).
- Es ist ratsam, an der Basis des Rauchabzugs eine Auffangkammer für Festpartikel und eventuelles Kondenswasser vorzusehen.
- Rauchabzüge in einem schlechten Zustand, die aus ungeeignetem Material (Asbest, Zinkstahl, geriffeltem Stahl oder sonstigen Materialien mit rauer und poröser Innenwand) erbaut worden sind, beeinträchtigen das einwandfreie Funktionieren des Heizofens und sind gesetzlich nicht zulässig.
- Der Rauchabzug muss allein und ausschließlich für den Heizofen vorgesehen werden (er kann keine Emissionen von anderen Feuerräumen aufnehmen).
- Ein perfekter Abzug wird vor allem dann gewährleistet, wenn der Rauchabzug keine Hindernisse wie Verengungen, horizontaler Verlauf oder Kanten aufweist; eventuelle Verschiebungen seiner Achse müssen einen Verlauf haben, der höchstens 45° im Vergleich zu seiner Senkrechten ausmacht (siehe Abb. 3).
- Sollte der für die Installation einzusetzende Rauchabzug vorher bereits an andere Heizöfen oder Kamine angeschlossen worden sein, ist eine akkurate Reinigung erforderlich, um ein nicht korrektes Funktionieren zu vermeiden und um die Entzündungsgefahr der unverbrannten Rückstände zu verhindern, die auf den Innenwänden deponiert worden sind.
- Bei normalen Betriebsbedingungen muss der Rauchabzug mindestens einmal jährlich gereinigt werden.
- Für ein optimales Funktionieren muss der Zug des Schornsteins eine variable Depression von 0,12 bis 0,2 mbar produzieren. Kleinere Werte können zu einem unangenehmen Rauchaustritt beim Holznachfüllen und zu übermäßig kohlenstoffhaltigen Ablagerungen führen; höhere Werte würden eine zu schnelle Verbrennung und eine Verminderung der Wärmeleistung verursachen. Um diese Werte zu normalisieren, muss die Tabelle UNI 10683/98 befolgt werden.
- Sollten mehrere Rauchabzüge auf dem Dach vorhanden sein, ist es ratsam, diese in einem Abstand von mindestens 2 m anzubringen. Der Schornstein des Heizofens muss mindestens 40 cm höher als die anderen Schornsteine sein. Siehe Norm UNI 10683/2006 über Abstand und Positionierung der Schornsteine.
- Es ist ratsam, auf dem Rauchkanal einen Schieber anzubringen

SCHORNSTEIN

Der Schornstein muss windsicher sein (wenden Sie sich an den Wiederverkäufer für die Details) und sein innerer Querschnitt muss dem des Rauchabzugs entsprechen. Die Durchlaufsektion des Rauchaustrittes muss mindestens doppelt so groß wie die Innensektion des Rauchabzugs sein.

Nennwärmeleistung	6	kW
Emissionen CO (13% O ₂)	0,25	%
Rauchgastemperatur	230	°C
Abgasmasse	6,5	g/s
Mindestzug	12	Pa
Staubgehalt (13% O ₂)	70	mg/m ³
Wirkungsgrad Nennwärmeleistung	81	%
Verbrauch Nennwärmeleistung	1,8	kg/h
Dauer eines Brennstoff-Zyklus	50	min
Beladung bei Nennleistung	1,5	kg/h
Beheizbares Raumvolumen	145	m ³
Gewicht mit Verpackung ELLE	157	kg
Gewicht mit Verpackung ROLLER	177	kg
Gewicht mit Verpackung VOGUE	157	kg
Ø Rauchaustritt oben oder hinten (nut)	150	mm
Lokale Luftklappe - Installation	> 200	cm ²



* Die in Merkblatt beschriebene Abgasführung von 45° bzw. Verbot von 90° gilt nicht für Deutschland. Hier sind die entsprechenden Richtlinien und Normen für Abgasanlagen zu beachten!

INSTALLATION

Der Heizofen ist in einem Kartonbehälter verpackt und wird auf einem Pallet geliefert; sofort nach Erhalt wird der Heizofen ausgepackt und es wird kontrolliert, ob er dem bestellten Modell entspricht und durch den Transport keinen Schaden erlitten hat;

eventuelle Beanstandungen müssen bei Erhalt an den Spediteur gerichtet werden (auch auf dem Begleitschein).

Für die Montage und für alles, was nicht ausdrücklich aufgeführt worden ist, bezieht man sich in jedem Land auf die einheimischen Regelungen. In Italien sind es die Norm UNI 10683/2006 und eventuelle Auflagen der einzelnen Regionen oder der ASL, der italienischen Gesundheitsbehörde. Sollte die Installation in einem Mehrfamilienhaus stattfinden, muss vorher der Verwalter um seine Meinungsäußerung gebeten werden.

ÜBERPRÜFUNG DER KOMPATIBILITÄT MIT ANDEREN VORRICHTUNGEN

Im Sinne der Norm UNI 10683/2006 kann der Heizofen NICHT in einem Raum installiert werden, in dem sich Sauggebläse, Gasgeräte Typ B und Vorrichtungen befinden, die den Raum in Depression versetzen.

Achtung: Auch eventuelle Luftabzug-Ventilatoren können Probleme verursachen, wenn sie im gleichen Raum wie der Heizofen installiert sind.

LUFTEINLASSROHR

Um den verbrannten Sauerstoff wieder zu ersetzen und um einen ausreichenden Fluss der Verbrennungsluft zu gewährleisten, muss der Raum, in dem der Heizofen installiert ist, mit einer Einlassvorrichtung der Außenluft versehen sein, deren Durchflussöffnung mindestens 200 cm² (Ø 16 cm) beträgt.

Nur für die Modelle ELLE und VOGUE besteht die Möglichkeit, die von außen entnommene Luft mittels eines Rohrs mit Ø 10 cm Durchmesser direkt an der Rückseite des Ofens gemäß der Abb. 2 einzuleiten.

Um das Rohr am Ofen zu befestigen, das vorgestanzten Verschluss entfernen (siehe Abb. 1) und das Rohr mit einer Schelle des Typs "Zweidrahtfeder" aufstecken und anschließend das Rohr befestigen.

Abb. 1

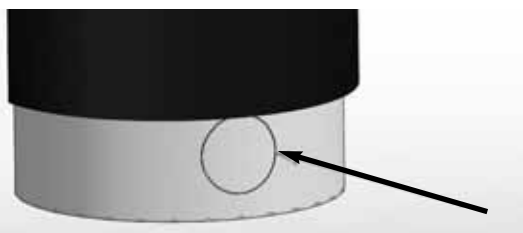


Abb. 2



SICHERHEITSABSTÄNDE

- Der Heizofen wird nicht in der Nähe von brennbaren Materialien oder Gegenständen aufgestellt. Der seitliche Sicherheitsabstand muss mindesten 80 cm von Möbeln und mindestens 10 cm von Mauern betragen. Diese Abstände beziehen sich auf nicht brennbare Möbel oder Wände, die einen Anstieg der Raumtemperatur von 80°C vertragen können, ohne dass dieser zu einer Überhitzung führen und einen Brand verursachen könnte. Der Luftumlauf, der sich dank dieser Sicherheitsabstände um den Heizofen bildet, gewährleistet eine ausreichende Belüftung und verbessert die Wärmeleistung.

- Sollte brennbares und/oder entzündbares Material auf dem Fußboden installiert werden, ist es ratsam, den Heizofen auf einer Stahlunterlage zu platzieren, die als Optional geliefert wird.

EDILKAMIN weist jegliche Verantwortung für eine Installation ab, die nicht im Sinne der sich in Kraft befindenden Gesetze und im Hinblick auf die vorgesehene Verwendung des Heizofens ausgeführt wird.

RAUCHKANAL

Unter Rauchkanal versteht man die Leitung, die den Rauchaustrittsstutzen des Heizofens mit der Öffnung des Rauchabzugs verbindet.

Der Rauchkanal muss mit biegefesten Stahl- oder Keramikrohren hergestellt werden. Biegsame Rohre oder Rohre aus Faserzement sind nicht zugelassen. Horizontale Strecken oder Strecken in Gegenneigung müssen vermieden werden.

Eventuelle Änderungen des Durchchnittes sind nur beim Austritt aus dem Heizofen zugelassen und zum Beispiel nicht an der Stelle, an der der Rauchkanal in die Öffnung des Rauchabzugs eingeführt wird.

Es sind keine Winkelstellungen zugelassen, die größer als 45° sind (siehe Abb. 1, 2, 3, 4 Seite 37).

Bei der Verbindungsstelle des Stahlrohrs mit dem Rauchaustrittsstutzen des Heizofens muss eine Versiegelung mit Hochtemperatur-Kitt angebracht werden.

RAUCHSCHIEBER (im Fall des Einbaus einer Klappe im Rauchabzug)

Der Schieber muss mühelos betätigt werden können und seine Stellung muss von außen her durch den Regulierungsgriff sichtbar sein. Der Schieber muss in der vorgesehenen Stellung verbleiben und ein automatischer Verschluss darf nicht möglich sein. Der Rauchschieber darf die Sektion des Rauchabzugs nicht vollständig verschließen, sondern muss das Vorhandensein einer minimalen Öffnung gewährleisten, die 3% der Sektion entspricht, und die auf jeden Fall 20 cm² messen muss.

GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEISE auf Brennstoff: Brennholz

Um ein einwandfreies Funktionieren des Heizofens zu gewährleisten, muss trockenes und natürliches Brennholz verwendet werden, das höchstens 20% Feuchtigkeit aufweist. Das Brennholz erreicht sein bestes Heizvermögen, nachdem es mindestens zwei Jahre lang an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahrt worden ist. Die Verwendung von trockenem Brennholz ermöglicht folglich ebenfalls, Heizkosten zu sparen. Feuchtes Brennholz weist nicht nur ein niedrigeres Heizvermögen auf, sondern es verschmutzt auch den Heizofen. Wegen den daraus entstehenden Emissionen ist es verboten, Kunststoffe sowie Abfall im Allgemeinen zu verbrennen. Achtung: Nachdem das Feuer angefacht ist, entwickeln sich in einigen Teilen des Heizofens hohe Temperaturen. Es ist deshalb ratsam, dass Kinder sich nicht ohne Aufsicht in der Nähe des Heizofens aufhalten. Der Heizofen ist ein Gerät, das konzipiert worden ist, nur mit verschlossenem Ofentor zu funktionieren. Die Wärmeverbreitung erfolgt gleichzeitig durch Wärmeabstrahlung und Wärmekonvektion. Ziehen Sie den mit dem Heizofen gelieferten Handschuh an, um das Ofentor zu öffnen und die Ofenregelung zu betätigen!

ERSTE INBETRIEBSETZUNG

Eventuelle unangenehme Gerüche oder Rauch werden durch Verdunsten oder durch das Austrocknen einiger Materialien verursacht, die während des Herstellungsverfahrens angewendet worden sind. Diese Vorgänge können noch einige Tage andauern, bevor sie endgültig verschwinden. Für die erste Beheizung wird wie folgt vorgegangen: Man gibt etwas zusammengeknülltes Papier in den Feuerraum und bedeckt es mit einigen dünnen und gut gelagerten Holzstücken, damit sich die Flammen gut entwickeln können.

Das erste Anzünden muss im Handbetrieb erfolgen, dazu ist der Hebel A/M vollständig nach rechts zu bewegen; in beiden Betriebsweisen ist auf jeden Fall die eventuell im Rauchabzugskanal eingebaute Klappe zu öffnen.

- Das Papier anzünden und während das Feuer sich entwickelt, Brennholz in etwa der halben empfohlenen Menge hinzufügen (siehe Seite 37).

- Sobald die Flammen verloschen sind und ein gutes Glutbett gebildet haben, den Feuerraum mit einer normalen Brennholzmenge beladen (die in der Tabelle auf Seite 37 angegebene Höchstmenge nicht überschreiten).

- Bei zu intensivem Feuer wird empfohlen (in Handbetrieb), den Schieber der Hauptverbrennungsluft durch Betätigen des Hebels (B1) teilweise zu schließen (Abb. A - nach rechts öffnet, nach links schließt er) und die Rauchabzugsklappe im Abzugskanal leicht zu schließen.

Der Hebel (B1) wird darüber hinaus auch als Rostrüttler verwendet.

- Man vergewissere sich, dass bei Betrieb das Heizofentor immer perfekt verschlossen ist, Darauf achten, dass die Tür des Feuerraums stets mithilfe des Griffes unterhalb der Tür (Abb. B) gut verschlossen ist.



Abb. A



Abb. B

N.B.: Fachen Sie das Feuer nie mit Alkohol, Benzin, Kerosen oder sonstigen flüssigen Brennmitteln an. Diese dürfen nicht in der Nähe des Heizofens aufbewahrt werden. Verwenden sie keine Brennwürfel aus Petrol oder chemischen Substanzen, weil sie die Innenwände des Heizofens stark beschädigen könnten. Verwenden Sie ausschließlich Brennwürfel ökologischer Herkunft.

Eine übermäßige Bestückung (mehr als 3,5 kg/h) oder zu starke Flammen können dem Feuerraum ebenfalls schaden.

ART DES BRENNSTOFFES

Der Ofen sollte möglichst mit gut abgelagertem Buchen- bzw. Birkenholz befeuert werden. Jede Holzart besitzt unterschiedliche Merkmale, die auch den Wirkungsgrad der Verbrennung beeinflussen. Die erklärte Nennleistung des Ofens in kW wird erhalten, indem man die richtige Holzmenge verbrennt und dabei darauf achtet, die Brennkammer nicht zu überladen.

Brennstoff und Heizleistung

Die Verbrennung wurde vom technischen Gesichtspunkt aus optimiert, sowohl, was die Konzeption des Kamins und der entsprechenden Luftzufuhr als auch der Emissionen betrifft. Wir fordern Sie dazu auf, unseren Einsatz zugunsten einer sauberen Umwelt zu unterstützen, indem Sie die nachfolgend aufgeführten Hinweise zur Verwendung von Brennstoffen befolgen, die keine Schadstoffe enthalten und erzeugen. Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich natürliches und abgelagertes Holz oder Holzbriketts. Feuchtes, frisch geschlagenes oder auf unangemessene Weise gelagertes Holz weist einen hohen Wassergehalt auf, brennt daher schlecht, erzeugt viel Qualm und wenig Wärme. Verwenden Sie nur Brennholz mit einer Lagerungszeit von mindestens zwei Jahren an einem belüfteten und trockenen Ort. In diesem Fall wird der Wassergehalt weniger als 20% des Gewichts betragen. Auf diese Weise sparen Sie Brennstoff, da abgelagertes Holz einen wesentlich höheren Heizwert besitzt. Verwenden Sie nie flüssige Brennstoffe wie Benzin, Alkohol oder Ähnliches. Verbrennen Sie keine Abfälle.

N.B. Ablagertes Holz besitzt einen Heizwert von etwa 4 kWh/kg, während frisch geschlagenes Holz einen Heizwert von nur 2 kWh/kg besitzt. Um denselben Heizwert zu erhalten, ist daher die doppelte Menge an Brennstoff erforderlich.

	Wassergehalt in g pro kg Holz	Heizleistung kWh/kg	Höherer Holzverbrauch in %
Lange Lagerung	100	4,5	0
2 Jahre Lagerung	200	4	15
1 Jahr Lagerung	350	3	71
Frisch geschlagenes Holz	500	2,1	153

ACHTUNG: Wird der Kamin mit zuviel oder mit unangemessenen Brennstoff befeuert, riskiert man die Gefahr einer Überhitzung.

WARTUNG

Entladen der Asche und Reinigung der Aschenlade

Öffnet man die Tür, findet man die ausziehbare Aschenlade unter dem Feuerraum (Abb. A). In der Ausführung Roller/Vogue, während bei dem Modell Elle die Aschenlade aus dem Unterteil gezogen wird (Abb. B), mittels der Drehung eines Gewinderings * (nach rechts öffnet und nach links schließt er hermetisch).



Abb. A



Abb. B

Die Aschenlade ist unbedingt zu leeren, sobald die Asche den Rand erreicht, da diese die Überhitzung des Gusseisenrosts verursachen und den Durchlass der Verbrennungsluft behindern könnte. Es wird jedenfalls eine häufige Entleerung der Lade empfohlen, um eine ordnungsgemäße Zufuhr der Verbrennungsluft zu begünstigen. Es ist angebracht, die Entleerung bei kaltem Ofen vorzunehmen, beispielsweise jeden Morgen vor dem Anzünden. **Nach Saisonende wird geraten, die Öffnung der Aschenlade zu reinigen.**

Die Aschenlade herausziehen und die Auflagefläche der Schublade mit dem entsprechenden Werkzeug (*) herausnehmen, um die Reinigung aller Wände zu ermöglichen (Abb. C-D-E).

Für den erneuten Einbau der Auflagefläche, die Lasche in den Schlitz im Inneren der Schubladenöffnung stecken (Abb. F-G).



Abb. C



Abb. D



Abb. E



Abb. F



Abb. G

Reinigung des Rauchabzugs

Regelmäßig oder zumindest, wenn die Rußablagerungen zu stark werden, den Rauchabzug mit einer Bürste gründlich reinigen. Dies ermöglicht einen besseren Betrieb und Wirkungsgrad des Ofens. Den Rauchfang durch Lösen der Schraube ausbauen (indem der Rauchfang zur Rückseite des Ofens gezogen wird) (Abb. H) und die beiden Blech-Halbkreise * entfernen (Abb. I), indem diese gedreht, angeho- ben und nach unten herausgezogen werden. Für das erneute Einsetzen, in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

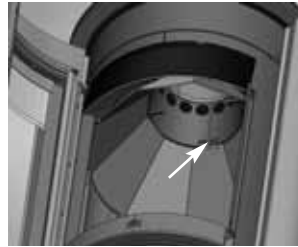


Abb. H



Abb. I

Säuberung der Glasscheibe

Verwenden Sie zum Säubern der Innenseite der Glasscheibe das spezielle Reinigungsmittel GlasKamin, das bei den Wiederverkäufern erhältlich ist.

Die Glasscheibe nicht während des Ofenbetriebs, solange sie heiß ist, reinigen!

WICHTIG: Die Glaskeramikscheibe ist hochtemperaturfest, aber zerbrechlich. Stöße sollten daher vermieden werden.

Außenreinigung des Heizofens

Die Keramikverkleidung wird mit einem delikaten Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch gesäubert. Sie wird nicht mit kaltem Wasser benetzt, solange der Heizofen noch heiß ist, weil der dadurch entstehende Temperaturschock einen Schaden verursachen könnte.

Säuberung des Feuerraums

In regelmäßigen Abständen sowie in jedem Fall bei übermäßigen Rußablagerungen wird eine gründliche Reinigung des Feuerraums vorgenommen. Dadurch verbessern sich Betrieb und Heizleistung des Ofens.

Reinigung des Schornsteins

Diese Reinigung wird vor der Heizsaison und immer dann ausgeführt, wenn sich im Innern eine Schicht aus Ruß und Teer gebildet hat, eine Substanz, die leicht entflammbar ist. Wenn die Ablagerungen eine Höhe von 5-6 mm erreichen, können sie sich bei hohen Temperaturen und Funkenflug entzünden, was schwere Folgen für den Rauchabzug und die Wohnung haben könnte. Es wird deshalb empfohlen, diese Reinigung mindestens einmal jährlich oder bei Bedarf auch häufiger vorzunehmen.

WARTUNG

BETRIEBSTÖRUNGEN

Es muss vorausgenommen werden, dass beinahe alle Betriebsstörungen oft auf Unaufmerksamkeit und/oder Installationen zurückzuführen sind, die nicht vorschriftgemäß ausgeführt worden sind. Wir stellen in der Folge eine Liste der am häufigsten auftretenden Fällen auf:

1) Wenn Rauch austritt, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe genügend offen ist;
der Regulierungshebel des Lufteintritts genügend offen ist;
die Installation korrekt ist (Rauchkanal, Rauchabzug, Schornstein);
das verwendete Holz trocken ist;

2) Wenn die Verbrennung nicht kontrolliert ist, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe zu offen ist;
die Dichtungsmittel des Ofentors in Ordnung sind;
das Tor des Feuerraums gut geschlossen ist.

3) Wenn das Glas sofort trüb wird, muss geprüft werden ob:

das verwendete Holz trocken ist;
die Rauchklappe immer mindestens 25-30% offen gewesen ist.
Man muss aber auf jeden Fall in Betracht ziehen, dass es normal ist, wenn nach einigen Betriebsstunden sich ein leichter Staubbeschlag bildet.

Sollten di Betriebsstörungen nicht behoben werden, muss das für das Gebiet zuständige CAT oder der Wiederverkäufer kontaktiert werden.

REINIGUNGSPRODUKTE



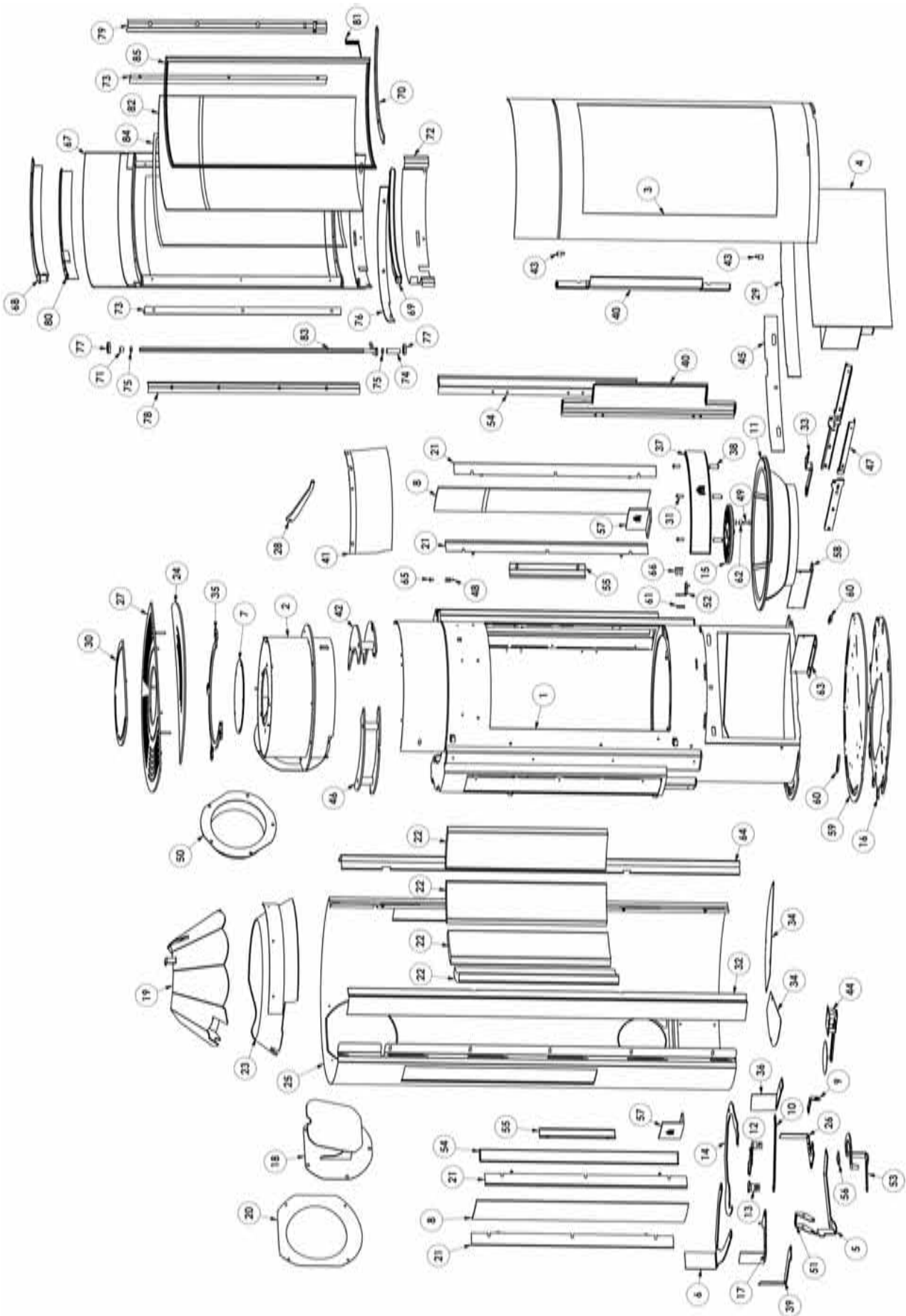
GlassKamin
Code 155240

Für die Reinigung von
Glaskeramik



Aschensauger
Code 275400

Für die Reinigung des
Feuerofens

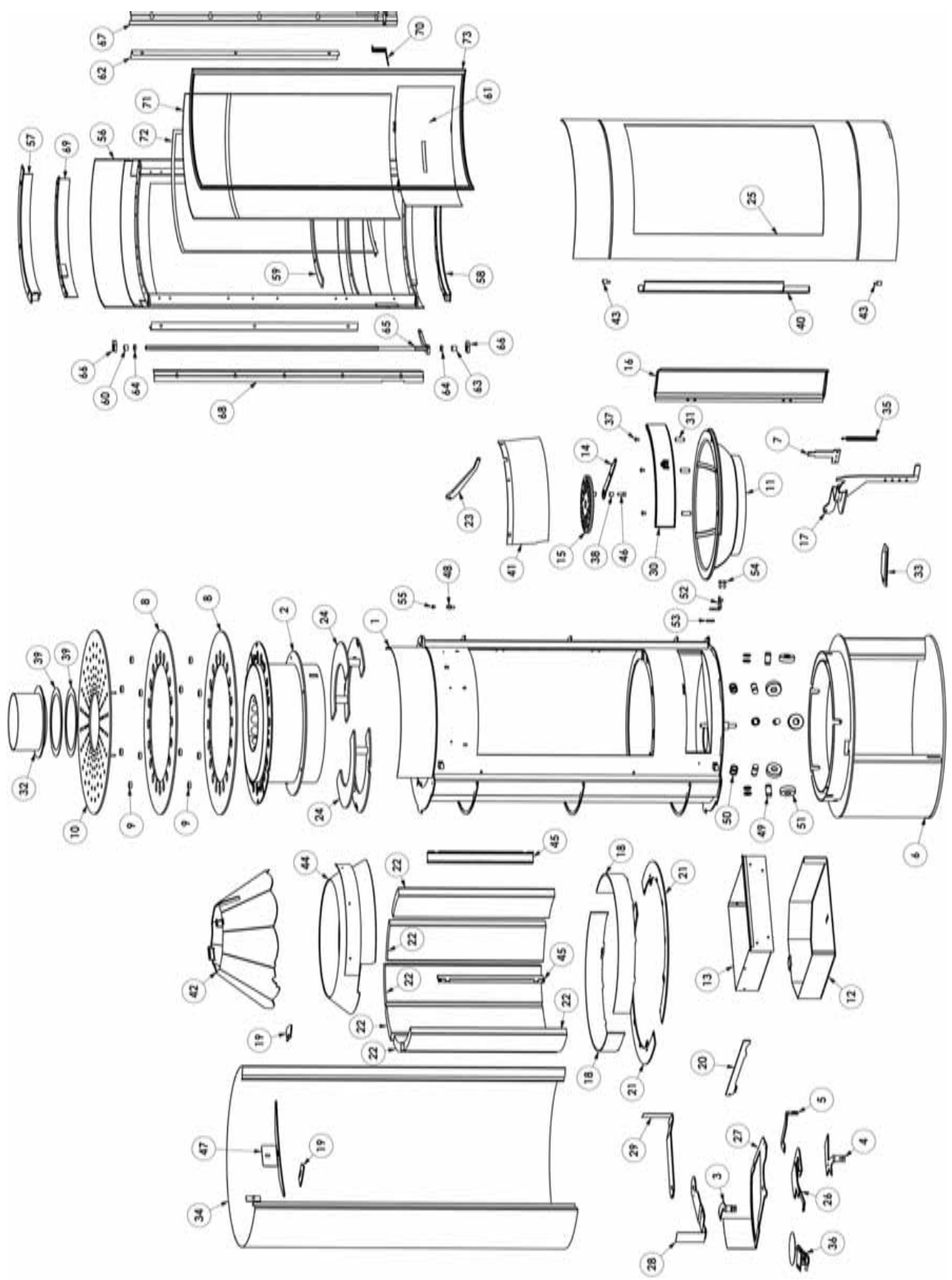


	ITALIANO	ENGLISH	pz.	
1	Assieme struttura	Frame assembly	1	697260
2	Assieme scambiatore	Exchanger assembly	1	697250
3	Assieme anta	Door with glass	1	697243
4	Cassetto cenere	Ash pan	1	697230
5	Bilanciere	Rocker arm	1	697570
6	Chiusura aria secondaria	Secondary air closing	1	697560
7	Chiusura uscita fumi	Smoke outlet closing	1	697550
8	Vetro laterale	Lateral glass	2	695020
9	Leva aria terziaria	Tertiary air lever	1	697540
10	Rinvio leve	Lever return	1	697500
11	Piano fuoco	Hearth	1	620060
12	Leva esterna aria generale	External general air lever	1	697530
13	Leva aria secondaria	Secondary air lever	1	697520
14	Leva aria generale	General air lever	1	697510
15	Griglia cenere ghisa	Ash grate	1	698490
16	Base in lamiera	Base plate	1	699620
17	Leva chiusura aria terziaria	Tertiary air closing lever	1	697490
18	Chiusura uscita fumi posteriore	Rear smoke outlet closing	1	698890
19	Cappa interna	Internal hood	1	698820
20	Copertura posteriore	Back cover	1	699610
21	Ferma vetro laterale	Side glass fixing plate	4	697473
22	Focolare in refrattario	Refractory hearth	4	620070
23	Cappa esterna	External hood	1	698790
24	Top frontale	Frontal top	1	697450
25	Assieme carter	Casing assembly	1	697460
26	Assieme leva aria terziaria	Tertiary air lever assembly	1	697480
27	Top alluminio	Aluminium top	1	697440
28	Asta comando cielino	Ceiling control rod	1	698900
29	Elemento estetico inferiore	Lower aesthetic component	1	697380
30	Chiusura alluminio	Aluminium closing	1	697430
31	Vite T.B. Zn. Bl. M6x16	Screw T.B. Zn. Bl. M6x16	3	917203
32	Carter laterale	Lateral casing	2	697420
33	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	1	697270
34	Elemento estetico inferiore	Lower aesthetic component	2	698040
35	Posizionatore top	Top positions	2	699500
36	Elemento chiusura dx aria pulita laterale	Side right clean air closing component	1	697400
37	Paracenera	Fender	1	619670
38	Paracenera perno supporto	Fender support pin	3	696460
39	Elemento chiusura sx aria pulita laterale	Side left clean air closing component	1	697390
40	Convogliatore aria vetro	Air conveyor of the glass	2	699670
41	Assieme carter frontale	Front casing assembly	1	698880
42	Assieme giro fumi dx	Right smoke turn assembly	1	696620
43	Perno regolazione M10	M10 adjustment pin	2	696473
44	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	1	612250
45	Distanziale inferiore elemento estetico	Lower aesthetic component spacer	1	697370
46	Assieme giro fumi sx	Left smoke turn assembly	1	696610
47	Guida cassetto	Pan guide	1	696733
48	Perno chiavistello	Pivot bolt	1	686380
49	Vite V.T.C.I.E. M 6x16	Screw V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
50	Tubo fumi aperto	Open tank pipe	1	696720
51	Forcella bilanciere	Rocker arm fork	1	697350
52	Piastrina con perno	Plate pin	1	686420
53	Serranda cassetto cenere	Ash pan damper	1	697310
54	Convogliatore vetro laterale	Side glass conveyor	2	697320
55	Fermo refrattari	Refractory stop	2	697330
56	Distanziale serranda cassetto cenere	Ash pan damper spacer	1	697340
57	Paracenera laterale	Side fender	2	697360
58	Angolare fissaggio guida dx	Right guide corner fastening	1	697300
59	Base struttura	Structure base	1	697830
60	Piastrina regolazione carter	Upper casing adjustment plate	2	699600
61	Dado M5	Nut M5	2	8880
62	Bussola D 10/6,3x10	D 10/6.3x10 bush	1	685593
63	Angolare fissaggio guida sx	Left guide corner fastening	1	697290
64	Carter laterale dx	Right side cover	1	686530
65	Vite M5x8	Screw M5x8	1	917306
66	Vite M5x12	Screw M5x12	2	917865
67	Assieme anta	Door assembly	1	697580
68	Assieme ferma guarnizione superiore	Upper gasket stop assembly	1	695690
69	Assieme ferma guarnizione inferiore	Lower gasket stop assembly	1	695680
70	Ferma vetro inferiore	Lower glass fixing plate	1	695760
71	Distanziale superiore serranda	Upper damper spacer	1	695750
72	Carter copertura inferiore	Lower casing covering	1	697640
73	Ferma vetro	Glass fixing plates	2	695863
74	Distanziale chiavistello	Bolt spacer	1	697630
75	Rondella rotazione asta serranda	Damper rod rotation washer	2	695810
76	Elemento inox asta	Stainless steel rod component	1	697600
77	Serratura	Lock	2	695370
78	Ferma guarnizione sx	Left gasket stop	1	697610
79	Ferma guarnizione dx	Right gasket stop	1	697620
80	Assieme convogliatore aria superiore vetro	Upper glass cleaning air conveyor	1	695790
81	Molla chiusura	Door blocking spring	1	695880
82	Vetro R247x373x585x4	R247x373x585x4 ceramic glass	1	619360
83	Assieme maniglia	Handle	1	697590
84	Guarnizione 8x1	Gasket 8x1	1	188140
85	Guarnizione Ø 8	Gasket Ø 8	1	615580

	FRANÇAIS	ESPANOL	pz.	
1	Ensemble structure	Grupo estructura	1	697260
2	Ensemble échangeur	Grupo intercambiador	1	697250
3	Ponte avec verre	Puerta completa de cristal	1	697243
4	Tiroir cendres	Cajón cenizas	1	697230
5	Balacier	Balancín	1	697570
6	Fermeture air secondaire	Cierre aire secundario	1	697560
7	Fermeture sortie fumées	Cierre salida de humos	1	697550
8	Verre lateral	Cristal lateral	2	695020
9	Levier air tertiaire	Palanca aire terciario	1	697540
10	Renvoi leviers	Reenvío palancas	1	697500
11	Plan de feu	Habitáculo del fuego	1	620060
12	Levier externe air général	Palanca externa aire general	1	697530
13	Levier air secondaire	Palanca aire secundario	1	697520
14	Levier air général	Palanca aire general	1	697510
15	Grille cendres	Rejilla cenizas	1	698490
16	Plaque de base	Placa base	1	699620
17	Levier fermeture air tertiaire	Palanca cierre aire terciario	1	697490
18	Fermeture sortie fumées postérieure	Cierre salida de humos posterior	1	698890
19	Hotte interne	Campana interna	1	698820
20	Quatrième de couverture	La cubierta posterior	1	699610
21	Pareclose latérale	Protección vidrio lateral	4	697473
22	Foyer en réfractaire	Hogar en refractario	4	620070
23	Hotte externe	Campana externa	1	698790
24	Top frontal	Tapa frontal	1	697450
25	Ensemble carter	Grupo cárter	1	697460
26	Ensemble levier air tertiaire	Grupo palanca aire terciario	1	697480
27	Top aluminium	Tapa aluminio	1	697440
28	Tige commande plafond	Varilla mando parte superior	1	698900
29	Élément esthétique inférieur	Elemento estético inferior	1	697380
30	Fermeture aluminium	Cierre aluminio	1	697430
31	Vis T.B. Zn. BI.M 6x16	Tornillo T.B. Zn. BI.M 6x16	3	917203
32	Carter lateral	Cárter lateral	2	697420
33	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	1	697270
34	Élément esthétique inférieur	Elemento estético inferior	2	698040
35	Postes de haut niveau	Top posiciones	2	699500
36	Élément fermeture droite air propre latéral	Elemento cierre dch .aire limpio lateral	1	697400
37	Para-cendres	Cenicero	1	619670
38	Pare-cendres pivot support	Recogedor de cenizas perno soporte	3	696460
39	Élément fermeture gauche air propre latéral	Elemento cierre izqd. aire limpio lateral	1	697390
40	Convoyeur air vitre	Transportador de aire vidrio	1	698750
41	Ensemble carter frontal	Grupo cárter frontal	1	698880
42	Ensemble tour fumées droit	Grupo placa de humos dch.	1	696620
43	Pivot de réglage M10	Perno regulación M10	2	696473
44	Thermorégulateur à bulbe	Termorregulador de bulbo	1	612250
45	Entretoise inférieure élément esthétique	Distanciador inferior elemento estético	1	697370
46	Ensemble tour fumées gauche	Grupo placa de humos izq.	1	696610
47	Rail tiroir	Guía cajón	1	696733
48	Boulon pivot	Perno del pivote	1	686380
49	Vis V.T.C.I.E. M 6x16	Tornillo V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
50	Tuyau fumées ouvert	Tubo humos abierto	1	696720
51	Fourche culbuteur	Horquilla balancín	1	697350
52	Plaque de la goupille	Perno placa	1	686420
53	Trappe tiroir cendres	Compuerta cajón ceniza	1	697310
54	Convoyeur vitre latéral	Transportador vidrio lateral	2	697320
55	Dispositif de blocage réfractaires	Tope refractarios	2	697330
56	Entretoise trappe tiroir cendres	Distanciador compuerta cajón de ceniza	1	697340
57	Pare-cendres latéral	Recogedor de ceniza lateral	2	697360
58	Cornière fixation rail droit	Angular fijación guía dch.	1	697300
59	Base structure	Base estructura	1	697830
60	Plaque réglage inférieur carter	Placa regulación inferior cárter	2	699600
61	Ecrou M5	Tuerca M5	2	8880
62	Douille D 10/6,3x10	Casquillo D 10/6,3x10	1	685593
63	Cornière fixation rail gauche	Angular fijación guía izq.	1	697290
64	Capot latéral droit	Derecho de la cubierta lateral	1	686530
65	Vis M5x8	Tornillo M5x8	1	917306
66	Vis M5x12	Tornillo M5x12	2	917865
67	Ensemble volet	Grupo puerta	1	697580
68	Ensemble de blocage garniture supérieure	Grupo tope empacquetadura superior	1	695690
69	Ensemble de blocage garniture inférieure	Grupo tope empacquetadura inferior	1	695680
70	Pareclose inférieure	Tope vidrio inferior	1	695760
71	Entretoise supérieure trappe	Distanciador superior compuerta	1	695750
72	Carter couverture inférieure	Cárter cubierta inferior	1	697640
73	Plaques de fixation verre	Plaques de fixation verre	2	695863
74	Entretoise verrou	Distanciador pestillo	1	697630
75	Rondelle de rotation tige trappe	Arandela rotación varilla compuerta	2	695810
76	Élément inox tige	Elemento inoxidable varilla	1	697600
77	Serrure	Cerradura	2	695370
78	Blocage garniture gauche	Tope empacquetadura izq	1	697610
79	Blocage garniture droit	Tope empacquetadura dch	1	697620
80	Convoyeur d'air pour nettoyage vitre supérieure	Transportador de aire limpieza vidrio superior	1	695790
81	Ressort blocage porte	Muelle bloqueo puerta pequeña	1	695880
82	Verre céramique R247x373x585x4	Cristal cerámico R247x373x585x4	1	619360
83	Poignée	Manija	1	697590
84	Garniture 8x1	Junta 8x1	1	188140
85	Garniture Ø 8	Junta Ø 8	1	615580

	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	
1	Kompletter Aufbau	Structuur	1	697260
2	Kompletter Wärmetauscher	Warmteuitwisselaar	1	697250
3	Ofentür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	1	697243
4	Aschenladen-Einheit	Aslade	1	697230
5	Rauchklappen	Pendel	1	697570
6	Verschluss Nachverbrennungsluft	Afsluiting secundaire lucht	1	697560
7	Verschluss Rauchabzug	Afsluiting rookafvoer	1	697550
8	Glaskeramik-Seite	keramische kant	2	695020
9	Hebel Scheibenluft	Hendel tertiaire lucht	1	697540
10	Hebel-Vorgelege	Terugslag hendels	1	697500
11	Feuerungsfläche	Vuurvlak	1	620060
12	Allgemeiner Außenluft-Hebel	Externe hendel lucht	1	697530
13	Nachverbrennungsluft-Hebel	Hendel secundaire lucht	1	697520
14	Allgemeiner Luft-Hebel	Hendel lucht	1	697510
15	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	1	698490
16	Grundplatte	Grondplaat	1	699620
17	Verschlusshebel Scheibenluft	Hendel afsluiting tertiaire lucht	1	697490
18	Verschluss hinterer Rauchauslass	Afsluiting rookafvoer achter	1	698890
19	Innerer Rauchfang	Interne kap	1	698820
20	Rückseitige Cover	Achtercover	1	699610
21	Seitliche Gashalteleiste	Glasbevestiging zijkant	4	697473
22	Feuerraum aus Schamottestein	Vuurhaard van hittebestendig materiaal	4	620070
23	Außerer Rauchfang	Externe kap	1	698790
24	Vorderer Abschluss	Top vooraan	1	697450
25	Gehäuse	Bekleding	1	697460
26	Kompletter Scheibenluft-Hebel	Hendel tertiaire lucht	1	697480
27	Aluminium-Abschluss	Aluminium top	1	697440
28	Steuerstange Feuerraumdecke	Bedieningshendel bovenkant	1	698900
29	Unteres Zierelement	Sierelement onder	1	697380
30	Aluminium-Verschluss	Afsluiting aluminium	1	697430
31	Schraube V.T.C.I.E. M 6x16	Schroef V.T.C.I.E. M 6x16	3	917203
32	Seitenverkleidung	Zijklep	2	697420
33	Rostrüttelstab	Reinigingsstaafje rooster	1	697270
34	Unteres Zierelement	Sierelement onder	2	698040
35	Top-Positionen	Topposities	2	699500
36	Rechtes Verschluss-Element seitliche reine Luft	Sluitelement R schone lucht zijkant	1	697400
37	Ascheschutz	Asopvangbak	1	619670
38	Stifthalterung Aschenschutz	Aswering spil steun	3	696460
39	Linkes Verschluss-Element reine Luft	Sluitelement L schone lucht zijkant	1	697390
40	Scheibenluft-Abweiser	Luchtunnel naar glas	1	698750
41	Komplette Frontabdeckung	Bekleding voorkant	1	698880
42	Komplette rechter Kesselzug	Rookomleiding R	1	696620
43	Regelungsstift M10	Sielpen M10	2	696473
44	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	1	612250
45	Unteres Abstandsstück Zierelement	Afstandsblokje onder sierelement	1	697370
46	Kompletter linker Kesselzug	Rookomleiding L	1	696610
47	Schubladenführung	Geleider lade	1	696733
48	Gelenkbolzen	Scharnierbout	1	686380
49	Schraube V.T.C.I.E. M 6x16	Schroef V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
50	Offenes Rauchabzugsrohr	Open rookleiding	1	696720
51	Kipphebelgabel	Hefboom zwengelarm	1	697350
52	Plate Stift	Plaat pin	1	686420
53	Aschenladen-Klappe	Klep aslade	1	697310
54	Seitlicher Scheiben-Abweiser	Luchtkanaal naar glas zijkant	2	697320
55	Schamottesteinbefestigung	Pal van hittebestendig materiaal	2	697330
56	Abstandsstück Klappe Aschenlade	Afstandsblokje klep aslade	1	697340
57	Seitlicher Aschenschutz	Aswering zijkant	2	697360
58	Rechter Befestigungswinkel Führung	Hoeelement bevestiging geleider R	1	697300
59	Aufbau-Sockel	Onderkant structuur	1	697830
60	Untere Einstellplatte Abdeckung	Sielplaat onder bekleding	2	699600
61	Mutter M5	Moer M5	2	8880
62	Buchse D 10/6,3x10	Bus D 10/6,3x10	1	685593
63	Linker Befestigungswinkel Führung	Hoeelement bevestiging geleider L	1	697290
64	Rechte Abdeckung	Rechts zijpaneel	1	686530
65	Schraube M5x8	Schroef M5x8	1	917306
66	Schraube M5x12	Schroef M5x12	2	917865
67	Komplette Tür	Deur	1	697580
68	Komplette obere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking boven	1	695690
69	Komplette untere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking onder	1	695680
70	Untere Gashalteleiste	Glasbevestiging onder	1	695760
71	Oberes Abstandsstück Klappe	Afstandsblokje klep boven	1	695750
72	Untere Abdeckung	Bekleding afdekking onder	1	697640
73	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	2	695863
74	Abstandsstück Riegel	Afstandsblokje grendel	1	697630
75	Unterlegscheibe Drehstab Klappe	Ring rotatie stang klep	2	695810
76	Edelstahlelement Stab	Stalen element stang	1	697600
77	Schloss	Slot	2	695370
78	Linke Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking L	1	697610
79	Rechte Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking R	1	697620
80	Oberes Luftableitblech für Scheibenreinigung	Luchtunnel reiniging glas boven	1	695790
81	Feststellfeder Tür	Veer blokkering deurtje	1	695880
82	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	1	619360
83	Griff	Griff	1	697590
84	Dichtung 8x1	Pakking 8x1	1	188140
85	Dichtung Ø 8	Pakking Ø 8	1	615580

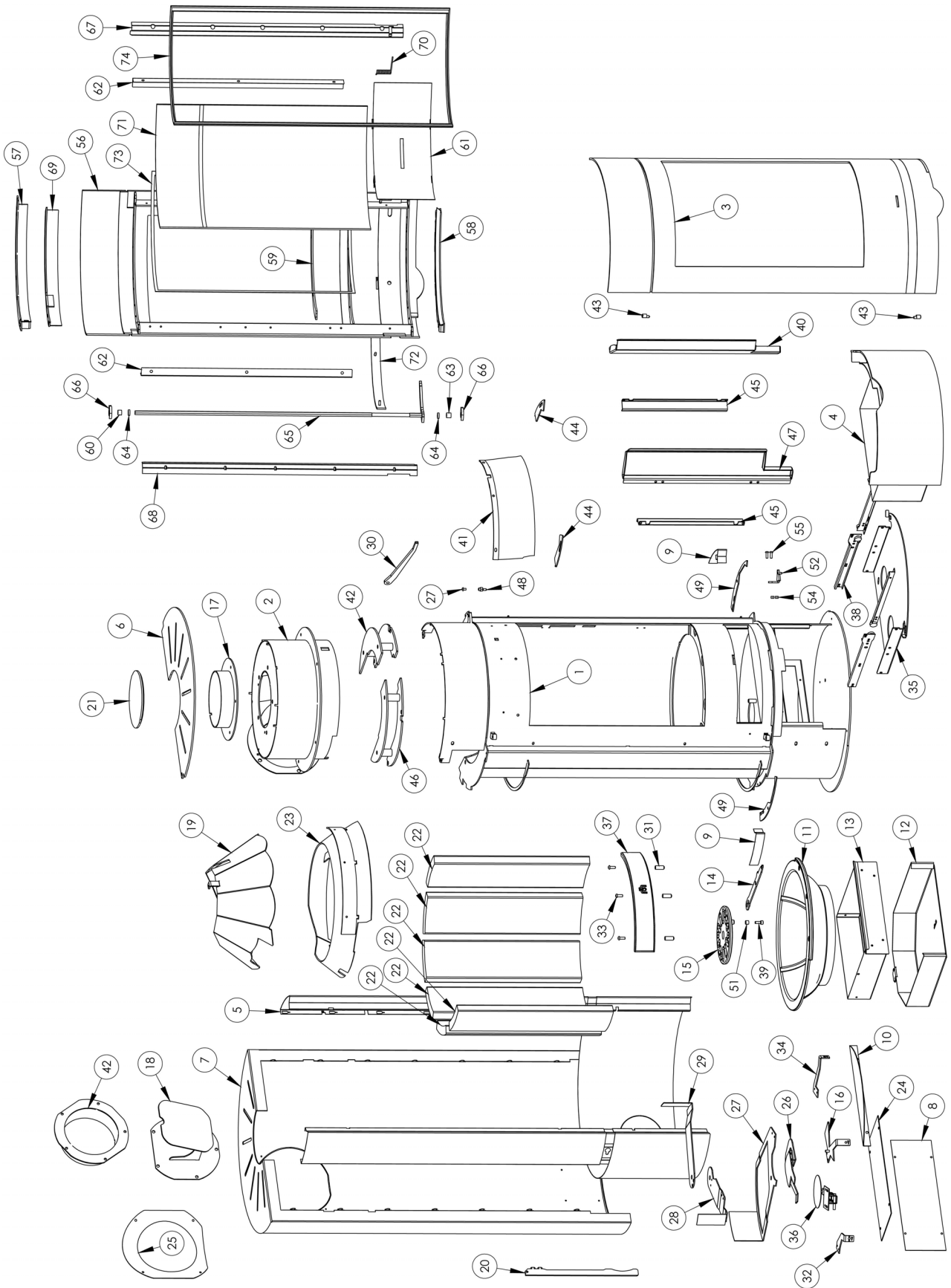
ROLLER



	ITALIANO	ENGLISH	pz.	
1	Assieme struttura	Frame assembly	1	695380
2	Assieme scambiatore	Exchanger assembly	1	695400
3	Leva aria terziaria	Tertiary air lever	1	696200
4	Leva aria generale	General air lever	1	696010
5	Leva aria secondaria	Secondary air lever	1	696190
6	Assieme basamento	Base assembly	1	695900
7	Fermo rotazione	Rotation stop	1	695990
8	Elemento inferiore-centrale	Lower-central component	2	695143
9	Distanziale anelli top	Top ring spacer	12	696360
10	Assieme top	Top assembly	1	695130
11	Piano fuoco in ghisa	Hearth	1	620060
12	Porta cassetto cenere	Ash pan door	1	696070
13	Cassetto cenere	Ash pan	1	696060
14	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	1	696430
15	Griglia cenere	Ash grate	1	698490
16	Convogliatore aria vetro	Air conveyor of the glass	1	696310
17	Leva bloccaggio rotazione	Rotation blocking lever	1	685740
18	Assieme elemento laterale inox	Stainless steel side component assembly	2	696030
19	Supporto laterale carter	Lateral support housing	2	685760
20	Mano fredda vano cassetto cenere	Ash pan chamber cold handle	1	696440
21	Lamiera porta elementi inox	Stainless steel sheet element holder	2	695980
22	Focolare in refrattario	Refractory hearth	6	620070
23	Asta comando ciellino	Ceiling control rod	1	696250
24	Assieme giro fumi	Smoke turn assembly	2	296410
25	Assieme anta montata	Door assembly	1	695893
26	Assieme valvola principale	Main valve assembly	1	696100
27	Assieme comando aria secondaria	Secondary air control assembly	1	696180
28	Assieme comando aria vetro sx	Left glass air control assembly	1	696150
29	Assieme comando aria vetro dx	Right glass air control assembly	1	696130
30	Paracenera	Fender	1	679670
31	Paracenera perno supporto	Fender support pin	3	696460
32	Tubo fumi girevole	Revolving smoke tube	1	696350
33	Assieme chiusura ispezione	Inspection closing assembly	1	696370
34	Assieme carter esterno	External casing assembly	1	696390
35	Molla pedale	Pedal spring	1	698740
36	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	1	612250
37	Vite M 6x16	Screw M 6x16	3	917203
38	Bussola D 10/6,3x10	D 10/6.3x10 bush	1	231190
39	Guarnizione tubo fumi	Smoke pipe gasket	2	698303
40	Convogliatore aria vetro	Air conveyor of the glass	1	698750
41	Assieme carter frontale	Front casing assembly	1	698880
42	Cappa interna	Internal hood	1	698870
43	Perno regolazione M10	M10 adjustment pin	2	696473
44	Cappa esterna	External hood	1	698860
45	Fermo refrattari	Refractory stop	2	696320
46	Vite V.T.C.I.E. M 6x16	Screw V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
47	Supporto centrale carter	Central support housing	1	685750
48	Perno per chiavistello	Pivot bolt	1	686380
49	Perno cuscinetti	Pivot bearings	5	695973
50	Distanziali per cuscinetti	Bearing Spacers	10	480610
51	Cuscinetti	Bearing	5	696553
52	Piastrina con perno	Plate pin	1	686420
53	Dado M5	Nut M5	2	8880
54	Vite M5x16	Screw M5x16	2	917865
55	Vite M5x8	Screw M5x8	1	917306
56	Assieme anta	Door with glass	1	695450
57	Assieme ferma guarnizione superiore	Upper gasket stop assembly	1	695690
58	Assieme ferma guarnizione inferiore	Lower gasket stop assembly	1	695680
59	Ferma vetro inferiore	Lower Glass holder	1	695760
60	Distanziale superiore serranda	Upper damper spacer	1	695750
61	Carter copertura inferiore	Lower casing covering	1	695740
62	Ferma vetro	Glass fixing plates	2	695863
63	Distanziale inferiore serratura	Lower damper spacer	1	695800
64	Rondella rotazione asta serranda	Damper rod rotation washer	2	695810
65	Assieme maniglia	Handle assembly	1	695830
66	Serratura	Lock	2	695370
67	Ferma guarnizione dx	Left gasket stop	1	695720
68	Ferma guarnizione sx	Right gasket stop	1	695730
69	Assieme convogliatore aria superiore vetro	Upper glass cleaning air conveyor	1	695790
70	Molla chiusura	Door blocking spring	1	695880
71	Vetro R247x373x585x4	R247x373x585x4 ceramic glass	1	619360
72	Guarnizione 8x1	Gasket 8x1	1	188140
73	Guarnizione Ø 8	Gasket Ø 8	1	615580

	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.	
1	Ensemble structure	Grupo estructura	1	695380
2	Ensemble échangeur	Grupo intercambiador	1	695400
3	Levier air tertiaire	Palanca aire terciario	1	696200
4	Levier air général	Palanca aire general	1	696010
5	Levier air secondaire	Palanca aire secundario	1	696190
6	Ensemble socle	Grupo base	1	695900
7	Dispositif de blocage rotation	Tope rotación	1	695990
8	Élément inférieur central	Elemento inferior-central	2	695143
9	Entretoise anneaux top	Distanciador anillos tapa	12	696360
10	Ensemble top	Grupo tapa	1	695130
11	Plan de feu	Habitáculo del fuego	1	620060
12	Porte tiroir cendres	Porta cajón ceniza	1	696070
13	Tiroir cendres	Cajón cenizas	1	696060
14	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	1	696430
15	Grille cendres	Rejilla cenizas	1	698490
16	Convoyeur air vitre	Transportador de aire vidrio	1	696310
17	Levier de blocage rotation	Palanca de bloqueo rotación	1	685740
18	Ensemble élément latéral inox	Grupo elemento lateral inoxidable	2	696030
19	Logement de support latéral	Lateral de la vivienda de apoyo	2	685760
20	Main froide logement tiroir cendres	Mano fría hueco cajón ceniza	1	696440
21	Tôle porte éléments inox	Chapa porta elementos inoxidable	2	695980
22	Foyer en réfractaire	Hogar en refractario	6	620070
23	Tige commande plafond	Varilla mando parte superior	1	696250
24	Ensemble tour fumées	Grupo placa de humos	2	296410
25	Ensemble volet	Grupo puerta	1	695893
26	Ensemble soupape principale	Grupo válvula principal	1	696100
27	Ensemble commande air secondaire	Grupo mando aire secundario	1	696180
28	Ensemble commande air vitre gauche	Grupo mando aire vidrio izq	1	696150
29	Ensemble commande air vitre droit	Grupo mando aire vidrio dch	1	696130
30	Para-cendres	Cenicero	1	679670
31	Pare-cendres pivot support	Recogedor de cenizas perno soporte	3	696460
32	Tuyau fumées tournant	Tubo humos orientable	1	696350
33	Ensemble fermeture inspection	Grupo cierre inspección	1	696370
34	Ensemble carter externe	Grupo cárter externo	1	696390
35	Ressort pédale	Muelle pedal	1	698740
36	Thermorégulateur à bulbe	Termorregulador de bulbo	1	612250
37	Vis M 6x16	Tornillo 6x16	3	917203
38	Douille D 10/6,3x10	Casquillo D 10/6,3x10	1	231190
39	Garniture tuyau fumées	Empaquetadura tubo de humos	2	698303
40	Convoyeur air vitre	Transportador de aire vidrio	1	698750
41	Ensemble carter frontal	Grupo cárter frontal	1	698880
42	Hotte interne	Campana interna	1	698870
43	Pivot de réglage M10	Perno regulación M10	2	696473
44	Hotte externe	Campana externa	1	698860
45	Dispositif de blocage réfractaires	Tope refractarios	2	696320
46	Vis T.B. Zn. BI.M 6x16	Tornillo T.B. Zn. BI.M 6x16	1	730608
47	Logements centraux d'appui	Central de apoyo a la vivienda	1	685750
48	Boulon pivot	Perno del pivote	1	686380
49	Roulements Pivot	Cojinetes del pivote	5	695973
50	Coussinet entretoises	Teniendo espaciadores	10	480610
51	Coussinet	Cojinete	5	696553
52	Plaque de la goupille	Perno placa	1	686420
53	Ecrou M5	Tuerca M5	2	8880
54	Vis M5x16	Tornillo M5x16	2	917865
55	Vis M5x8	Tornillo M5x8	1	917306
56	Porte complète	Puerta completa	1	695450
57	Ensemble de blocage garniture supérieure	Grupo tope empaquetadura superior	1	695690
58	Ensemble de blocage garniture inférieure	Grupo tope empaquetadura inferior	1	695680
59	Dispositif de fermeture de la vitre inférieure	Sujeta vidrio inferior	1	695760
60	Entretoise supérieure trappe	Distanciador superior compuerta	1	695750
61	Carter couverture inférieure	Cárter cubierta inferior	1	695740
62	Dispositif de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio	2	695863
63	Entretoise inférieure serrure	Distanciador inferior cerradura	1	695800
64	Rondelle de rotation tige trappe	Arandela rotación varilla compuerta	2	695810
65	Ensemble poignée	Grupo manija	1	695830
66	Serrure	Cerradura	2	695370
67	Blocage garniture gauche	Tope empaquetadura izq	1	695720
68	Blocage garniture droit	Tope empaquetadura dch	1	695730
69	Convoyeur d'air pour nettoyage vitre supérieure	Transportador de aire limpieza vidrio superior	1	695790
70	Ressort blocage porte	Muelle bloqueo puerta pequeña	1	695880
71	Verre céramique R247x373x585x4	Cristal cerámico R247x373x585x4	1	619360
72	Garniture 8x1	Junta 8x1	1	188140
73	Garniture Ø 8	Junta Ø 8	1	615580

	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	
1	Kompletter Aufbau	Structuur	1	695380
2	Kompletter Wärmetauscher	Warmteuitwisselaar	1	695400
3	Hebel Scheibenluft	Hendel tertiaire lucht	1	696200
4	Allgemeiner Luft-Hebel	Hendel lucht	1	696010
5	Nachverbrennungsluft-Hebel	Hendel secundaire lucht	1	696190
6	Kompletter Sockel	Onderkant	1	695900
7	Dreh-Sperre	Pal rotatie	1	695990
8	Unteres mittleres Element	Element onder-midden	2	695143
9	Abstandsstück Abschlussringe	Afstandsblokjes ringen top	12	696360
10	Kompletter Abschluss	Top	1	695130
11	Feuerungsfläche	Vuurvlak	1	620060
12	Aschenlade-Halter	Aslade houder	1	696070
13	Aschenladen-Einheit	Aslade	1	696060
14	Rostrütelstab	Reinigingsstaaftje rooster	1	696430
15	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	1	698490
16	Scheibenluft-Abweiser	Luchtunnel naar glas	1	696310
17	Drehsperrren-Hebel	Hendel vergrendeling rotatie	1	685740
18	Komplettes Edelstahl-Seitenteil	Stalen zijelement	2	696030
19	Seitenhalt Gehäuse	Zijdelingse steun huisvesting	2	685760
20	Wärmeschutzgriff Aschenladen-Öffnung	Handgreep ruimte aslade	1	696440
21	Halterungsblech Edelstahl-elemente	Steenplaat stalen elementen	2	695980
22	Feuerraum aus Schamottestein	Vuurhaard van hittebestendig materiaal	6	620070
23	Steuerstange Feuerraumdecke	Bedieningshendel bovenkant	1	696250
24	Komplette rechter Kesselzug	Rookleiding	2	296410
25	Komplette Tür	Deur	1	695893
26	Komplettes Haupt-Ventil	Hoofdklep	1	696100
27	Komplette Steuerung Nachverbrennungsluft	Bediening secundaire lucht	1	696180
28	Komplette linke Scheibenluft-Steuerung	Bediening lucht naar glas L	1	696150
29	Komplette rechte Scheibenluft-Steuerung	Bediening lucht naar glas R	1	696130
30	Ascheschutz	Asopvangbak	1	679670
31	Stifthalterung Ascheschutz	Aswering spil steun	3	696460
32	Rotierender Kesselzug	Draaibare rookleiding	1	696350
33	Kompletter Verschluss Inspektionsöffnung	Afsluiting inspectieopening	1	696370
34	Komplette Außenabdeckung	Externe bekleding	1	696390
35	Pedal-Feder	Veer pedaal	1	698740
36	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	1	612250
37	Schraubev 6x16	Schroef .M 6x16	3	917203
38	Buchse D 10/6,3x10	Bus D 10/6,3x10	1	231190
39	Dichtung Rauchabzugsrohr	Pakking rookleiding	2	698303
40	Scheibenluft-Abweiser	Luchtunnel naar glas	1	698750
41	Komplette Frontabdeckung	Bekleding voorkant	1	698880
42	Innerer Rauchfang	Interne kap	1	698870
43	Regelungsstift M10	Stelpen M10	2	696473
44	Äußerer Rauchfang	Externe kap	1	698860
45	Schamottesteinbefestigung	Pal van hittebestendig materiaal	2	696320
46	Schraubev T.B. Zn. BI.M 6x16	Schroef T.B. Zn. BI.M 6x16	1	730608
47	Zentrale Unterstützung Gehäuse	Centrale ondersteuning woningen	1	685750
48	Gelenkbolzen	Scharnierbout	1	686380
49	Drehlager	Taatslagers	5	695973
50	Lagerdistanzscheiben	Dempertje Spacers	10	480610
51	Lager	Dempertje	5	696553
52	Plate Stift	Plaat pin	1	686420
53	Mutter M5	Moer M5	2	8880
54	Schraubev M5x16	Schroef M5x16	2	917865
55	Schraubev M5x8	Schroef M5x8	1	917306
56	Ofentür komplett	Volledige deur	1	695450
57	Komplette obere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking boven	1	695690
58	Komplette untere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking onder	1	695680
59	Unteres Scheibenthalterung	Onderste glashouder	1	695760
60	Oberes Abstandsstück Klappe	Afstandsblokjes klep boven	1	695750
61	Untere Abdeckung	Bekleding afdekking onder	1	695740
62	Scheibenthalterung	Glashouder	2	695863
63	Unteres Abstandsstück Schloss	Afstandsblokjes onder klep	1	695800
64	Unterlegscheibe Drehstab Klappe	Ring rotatie stang klep	2	695810
65	Kompletter Griff	Handgreep	1	695830
66	Schloss	Slot	2	695370
67	Linke Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking L	1	695720
68	Rechte Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking R	1	695730
69	Oberes Luftableitblech für Scheibenreinigung	Luchtunnel reiniging glas boven	1	695790
70	Feststellfeder Tür	Veer blokkering deurtje	1	695880
71	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	1	619360
72	Dichtung 8x1	Pakking 8x1	1	188140
73	Dichtung Ø 8	Pakking Ø 8	1	615580



	ITALIANO	ENGLISH	pz.	
1	Assieme struttura	Frame assembly	1	696560
2	Assieme scambiatore	Exchanger assembly	1	697250
3	Assieme anta	Door with glass	1	696500
4	Cassetto cenere	Ash pan	1	696710
5	Assieme carter anteriore	Front casing assembly	1	696580
6	Top	Top	1	696700
7	Carter posteriore	Rear casing	1	696690
8	Lamiera chiusura posteriore	Rear closing sheet	1	696680
9	Elemento laterale esterno	External side component	2	696670
10	Paratia chiusura aria generale	General air closing guard	1	696900
11	Piano fuoco	Hearth	1	620060
12	Porta cassetto cenere	Ash pan door	1	696070
13	Cassetto cenere	Ash pan	1	696060
14	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	1	696430
15	Griglia cenere	Ash grate	1	698490
16	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	1	696640
17	Tubo fumi chiuso	Closed smoke tube	1	696660
18	Chiusura uscita fumi posteriore	Rear smoke outlet closing	1	698890
19	Cappa interna	Internal hood	1	698820
20	Manofredda vano cassetto cenere	Ash pan chamber cold handle	1	696440
21	Chiusura superiore	Upper closing	1	696650
22	Focolare in refrattario	Refractory hearth	6	620070
23	Cappa esterna	External hood	1	698790
24	Lamiera chiusura termoregolatore	Thermoregulator closing sheet	1	696630
25	Copertura posteriore	Rear casing	1	686520
26	Assieme valvola principale	Main valve assembly	1	696100
27	Assieme comando aria secondaria	Secondary air control assembly	1	696180
28	Assieme comando aria vetro sx	Left glass air control assembly	1	696150
29	Assieme comando aria vetro dx	Right glass air control assembly	1	696130
30	Asta comando ciellino	Ceiling control rod	1	698900
31	Paracenero perno supporto	Fender support pin	3	696460
32	Leva aria terziaria	Tertiary air lever	1	696600
33	Vite T.B. Zn. BI.M 6x16	Screw T.B. Zn. BI.M 6x16	3	917203
34	Leva aria secondaria	Secondary air lever	1	696590
35	Lamiera porta cassetto	Sheet metal drawer port	1	685620
36	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	1	612250
37	Paracenero	Fender	1	619670
38	Guida cassetto	Pan guide	1	696733
39	Vite V.T.C.I.E. M 6x16	Screw V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
40	Convogliatore aria vetro	Air conveyor of the glass	1	698750
41	Assieme carter frontale	Front casing assembly	1	698880
42	Assieme giro fumi dx	Right smoke turn assembly	1	696620
43	Perno regolazione M10	M10 adjustment pin	2	696473
44	Lamiera regolazione superiore	Upper adjustment sheet	1	699830
45	Fermo refrattari	Refractory stop	2	696320
46	Assieme giro fumi sx	Left smoke turn assembly	1	696610
47	Convogliatore aria sinistro	Left air conveyor	1	699780
48	Perno chivvistello	Pivot bolt	1	686380
49	Lamiera regolazione laterale	Side adjustment sheet	1	699770
50	Tubo fumi aperto	Open smoke tube	1	696720
51	Bussola D 10/6,3x8	D 10/6.3x8 bush	1	685593
52	Piastrina con perno	Plate pin	1	686420
53	Vite M5x8	Screw M5x8	1	917306
54	Dado M5	Nut M5	2	8880
55	Vite M5x16	Screw M5x16	2	917865
56	Assieme anta	Door assembly	1	696510
57	Assieme ferma guarnizione superiore	Upper gasket stop assembly	1	695690
58	Assieme ferma guarnizione inferiore	Lower gasket stop assembly	1	695680
59	Ferma vetro inferiore	Lower Glass holder	1	695760
60	Distanziale superiore serranda	Upper damper spacer	1	695750
61	Carter copertura inferiore	Lower casing covering	1	695740
62	Ferma vetro	Glass fixing plates	2	695863
63	Distanziale inferiore serratura	Lower damper spacer	1	695800
64	Rondella rotazione asta serranda	Damper rod rotation washer	2	695810
65	Assieme maniglia	Handle assembly	1	695830
66	Serratura	Lock	2	695370
67	Ferma guarnizione dx	Left gasket stop	1	696520
68	Ferma guarnizione sx	Right gasket stop	1	696530
69	Assieme convogliatore aria superiore vetro	Upper glass cleaning air conveyor	1	695790
70	Molla chiusura	Door blocking spring	1	695880
71	Vetro R247x373x585x4	R247x373x585x4 ceramic glass	1	619360
72	Assieme elementi estetici frontali	Along with aesthetic elements front	1	696540
73	Guarnizione 8x1	Gasket 8x1	1	188140
74	Guarnizione diametro 8	Gasket Ø 8	1	615580

	FRANÇAIS	ESPAÑOL	pz.	
1	Ensemble structure	Grupo estructura	1	696560
2	Ensemble échangeur	Grupo intercambiador	1	697250
3	Ponte avec verre	Puerta completa de cristal	1	696500
4	Tiroir cendres	Cajón cenizas	1	696710
5	Ensemble carter antérieur	Grupo cárter anterior	1	696580
6	Top	Top	1	696700
7	Carter postérieur	Cárter posterior	1	696690
8	Tôle fermeture postérieure	Chapa cierre posterior	1	696680
9	Élément latéral externe	Elemento lateral externo	2	696670
10	Cloison fermeture air général	Tabique cierre aire general	1	696900
11	Plan de feu	Habitáculo del fuego	1	620060
12	Porte tiroir cendres	Porta cajón ceniza	1	696070
13	Tiroir cendres	Cajón cenizas	1	696060
14	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	1	696430
15	Grille cendres	Rejilla cenizas	1	698490
16	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	1	696640
17	Tuyau fumées fermé	Tube de humos cerrado	1	696660
18	Fermeture sortie fumées postérieure	Cierre salida de humos posterior	1	698890
19	Hotte interne	Campana interna	1	698820
20	" Main froide " compartiment tiroir cendres	Manofria hueco cajón de las cenizas	1	696440
21	Fermeture supérieure	Cierre superior	1	696650
22	Foyer en réfractaire	Hogar en refractario	6	620070
23	Hotte externe	Campana externa	1	698790
24	Tôle fermeture thermorégulateur	Chapa cierre termorregulador	1	696630
25	Couverture postérieure	Cubierta posterior	1	686520
26	Ensemble soupape principale	Grupo válvula principal	1	696100
27	Ensemble commande air secondaire	Grupo mando aire secundario	1	696180
28	Ensemble commande air vitre gauche	Grupo mando aire vidrio izq	1	696150
29	Ensemble commande air vitre droit	Grupo mando aire vidrio dch	1	696130
30	Tige commande plafond	Varilla mando parte superior	1	698900
31	Pare-cendres pivot support	Fender support pin	3	696460
32	Levier air tertiaire	Palanca aire terciario	1	696600
33	Vis T.B. Zn. BI.M 6x16	Tornillo T.B. Zn. BI.M 6x16	3	917203
34	Levier air secondaire	Palanca aire secundario	1	696590
35	Port Feuille de tiroir en métal	Chapa del cajón del puerto	1	685620
36	Thermorégulateur à bulbe	Termorregulador de bulbo	1	612250
37	Para-cendres	Fender	1	619670
38	Rail tiroir	Guía cajón	1	696733
39	Vis V.T.C.I.E. M 6x16	Tornillo V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
40	Convoyeur air vitre	Transportador de aire vidrio	1	698750
41	Ensemble carter frontal	Grupo cárter frontal	1	698880
42	Ensemble tour fumées droit	Grupo placa de humos dch.	1	696620
43	Pivot de réglage M10	Perno regulación M10	2	696473
44	Tôle réglage supérieur	Chapa regulación superior	1	699830
45	Dispositif de blocage réfractaires	Tope refractarios	2	696320
46	Ensemble tour fumées gauche	Grupo placa de humos izq	1	696610
47	Convoyeur air gauche	Transportador de aire izq	1	699780
48	Boulon pivot	Perno del pivote	1	686380
49	Tôle réglage latéral	Chapa regulación lateral	1	699770
50	Tuyaux fumées ouvert	Tube humos abierto	1	696720
51	Douille D 10/6,3x8	Casquillo D 10/6,3x8	1	685593
52	Plaque de la goupille	Perno placa	1	686420
53	Vis M5x8	Tornillo M5x8	1	917306
54	Ecrou M5	Tuerca M5	2	8880
55	Vis M5x16	Tornillo M5x16	2	917865
56	Ensemble volet	Grupo puerta	1	696510
57	Ensemble de blocage garniture supérieure	Grupo tope empaquetadura superior	1	695690
58	Ensemble de blocage garniture inférieure	Grupo tope empaquetadura inferior	1	695680
59	Pareclose inférieure	Tope vidrio inferior	1	695760
60	Entretoise supérieure trappe	Distanciador superior compuerta	1	695750
61	Carter couverture inférieure	Cárter cubierta inferior	1	695740
62	Plaques de fixation verre	Plaques de fixation verre	2	695863
63	Entretoise inférieure serrure	Distanciador inferior cerradura	1	695800
64	Rondelle de rotation tige trappe	Arandela rotación varilla compuerta	2	695810
65	Ensemble poignée	Grupo manija	1	695830
66	Serrure	Cerradura	2	695370
67	Blocage garniture gauche	Tope empaquetadura izq	1	696520
68	Blocage garniture droit	Tope empaquetadura dch	1	696530
69	Convoyeur d'air pour nettoyage vitre supérieure	Transportador de aire limpieza vidrio superior	1	695790
70	Ressort blocage porte	Muelle bloqueo puerta pequeña	1	695880
71	Verre céramique R247x373x585x4	R247x373x585x4Cristal cerámico	1	619360
72	Ensemble éléments esthétiques frontaux	Grupo elementos estéticos frontales	1	696540
73	Garniture 8x1	Junta 8x1	1	188140
74	Garniture Ø 8	Junta Ø 8	1	615580

	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	
1	Kompletter Aufbau	Structuur	1	696560
2	Kompletter Wärmetauscher	Warmteuitwisselaar	1	697250
3	Ofentür komplett mit Glasscheibe	Deur met glas	1	696500
4	Aschenladen-Einheit	Aslade	1	696710
5	Komplette vordere Abdeckung	Bekleding voorkant	1	696580
6	Top	Top	1	696700
7	Hintere Abdeckung	Bekleding achterkant	1	696690
8	Hinteres Abschlussblech	Sluitplaat achter	1	696680
9	Seitliches Außenelement	Uitwendig zijelement	2	696670
10	Verschlusswand allgemeine Luft	Schot afsluiting lucht	1	696900
11	Feuerungsfläche	Vuurvlak	1	620060
12	Aschenlade-Halter	Aslade houder	1	696070
13	Aschenladen-Einheit	Aslade	1	696060
14	Rostrüttelstab	Reinigingsstaafje rooster	1	696430
15	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	1	698490
16	Rostrüttelstab	Reinigingsstaafje rooster	1	696640
17	Geschlossenes Rauchabzugsrohr	Rookleiding gesloten	1	696660
18	Verschluss rückwärtiger Rauchabzug	Afsluiting rookafvoer achter	1	698890
19	Innerer Rauchfang	Interne kap	1	698820
20	Kalthandgriff Aschenlade	Handgreep ruimte aslade	1	696440
21	Oberer Verschluss	Afsluiting boven	1	696650
22	Feuerraum aus Schamottestein	Vuurhaard van hittebestendig materiaal	6	620070
23	Äußerer Rauchfang	Externe kap	1	698790
24	Abschlussblech Wärmeregler	Sluitplaat warmteregelaar	1	696630
25	Hintere Abdeckung	Afdekking achter	1	686520
26	Komplettes Haupt-Ventil	Hoofdklep	1	696100
27	Komplette Steuerung Nachverbrennungsluft	Bediening secundaire lucht	1	696180
28	Komplette linke Scheibenluft-Steuerung	Bediening lucht naar glas L	1	696150
29	Komplette rechte Scheibenluft-Steuerung	Bediening lucht naar glas R	1	696130
30	Steuerstange Feuerraumdecke	Bedieningshendel bovenkant	1	698900
31	Stifthalterung Aschenschutz	Aswering spil steun	3	696460
32	Hebel Scheibenluft	Hendel tertiaire lucht	1	696600
33	Schraube V.T.C.I.E. M 6x16	Schroef V.T.C.I.E. M 6x16	3	917203
34	Nachverbrennungsluft-Hebel	Hendel secundaire lucht	1	696590
35	Blech Schublade Hafen	Plaatwerk lade-poort	1	685620
36	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	1	612250
37	Ascheschutz	Asopvangbak	1	619670
38	Schubladenführung	Geleider lade	1	696733
39	Schraube V.T.C.I.E. M 6x16	Schroef V.T.C.I.E. M 6x16	1	730608
40	Scheibenluft-Abweiser	Luchtunnel naar glas	1	698750
41	Komplette Frontabdeckung	Bekleding voorkant	1	698880
42	Komplette rechter Kesselzug	Rookleiding rechts	1	696620
43	Regelungstift M10	Stelpen M10	2	696473
44	Oberes Einstellblech	Stelplaat boven	1	699830
45	Kompletter Griff	Pal van hittebestendig materiaal	2	696320
46	Steuerstange Feuerraumdecke	Bedieningshendel bovenkant	1	696610
47	Linkes Luftableitblech	Luchtunnel naar links	1	699780
48	Gelenkbolzen	Scharnierbout	1	686380
49	Seitliches Einstellblech	Stelplaat zijkant	1	699770
50	Offenes Rauchabzugsrohr	Open rookleiding	1	696720
51	Buchse D 10/6,3x10	Bus D 10/6,3x10	1	685593
52	Plate Stift	Plaat pin	1	686420
53	Schraube M5x8	Schroef M5x8	1	917306
54	Mutter M5	Moer M5	2	8880
55	Schraube M5x16	Schroef M5x16	2	917865
56	Ofentür komplett	Deur	1	696510
57	Komplette obere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking boven	1	695690
58	Komplette untere Dichtungshalterung	Bevestiging pakking onder	1	695680
59	Unteres Scheibehalterung	Glasbevestiging onder	1	695760
60	Oberes Abstandsstück Klappe	Afstandsblokje klep boven	1	695750
61	Untere Abdeckung	Bekleding afdekking onder	1	695740
62	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	2	695863
63	Unteres Abstandsstück Schloss	Afstandsblokje onder klep	1	695800
64	Unterlegscheibe Drehstab Klappe	Ring rotatie stang klep	2	695810
65	Kompletter Griff	Handgreep	1	695830
66	Schloss	Slot	2	695370
67	Linke Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking L	1	696520
68	Rechte Dichtungshalteleiste	Bevestiging pakking R	1	696530
69	Oberes Luftableitblech für Scheibenreinigung	Luchtunnel reiniging glas boven	1	695790
70	Feststellfeder Tür	Veer blokkering deurtje	1	695880
71	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	Glaskeramik-Scheibe R247x373x585x4	1	619360
72	Komplette Front-Zierelemente	Sierelementen voorkant	1	696540
73	Dichtung 8x1	Pakking 8x1	1	188140
74	Dichtung Ø 8	Pakking Ø 8	1	615580



www.edilkamin.com

64441003.11/E